

16.4.2024

A9-0008/73

Pozmeňujúci návrh 73

Juan Fernando López Aguilar

v mene Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Správa

Assita Kanko

Odovzdávanie trestného konania

(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

A9-0008/2024

Návrh nariadenia

–

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU*

k návrhu Komisie

NARIADENIE

EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2024/...

Z ...

o odovzdávaní trestného konania

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 82 ods. 1 druhý pododsek písm. b) a d),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹,

* Pozmeňujúce návrhy: nový alebo zmenený text je vyznačený hrubou kurzívou; vypustenia sa označujú symbolom **■**.

¹ Ú. v. EÚ C/2023/869, 8.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2023/869/o>.

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom²,

² Pozícia Európskeho parlamentu z ... [(Ú. v. EÚ ...)/(zatiaľ neuvverejnená v úradnom vestníku)] a rozhodnutie Rady z ...

keďže:

- (1) Únia si dala za cieľ udržiavať a rozvíjať priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.
- (2) V Haagskom programe na posilňovanie slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v Európskej únii³ sa od členských štátov vyžaduje, aby zvažili možnosti sústredenia trestného stíhania v cezhraničných prípadoch s viacerými stranami v jednom členskom štáte s cieľom zvýšiť účinnosť trestného stíhania pri zaručení riadneho výkonu spravodlivosti.
- (3) V programe opatrení na uplatňovanie zásady vzájomného uznávania rozhodnutí v trestných veciach⁴ sa vyžaduje nástroj, ktorý umožňuje odovzdávanie trestného konania do iných členských štátov.

³ Ú. v. EÚ C 53, 3.3.2005, s 1.

⁴ Ú. v. ES C 12, 15.1.2001, s. 10.

- (4) Na zvýšenie účinného a riadneho výkonu trestnej spravodlivosti v rámci spoločného priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a na zabezpečenie toho, aby sa trestný čin vyšetroval alebo stíhal v štáte, ktorý má najlepšiu pozíciu, je potrebné ďalej rozvíjať justičnú spoluprácu medzi členskými štátmi. Spoločné pravidlá pre členské štáty týkajúce sa odovzdávania trestného konania by mohli najmä pomôcť zabrániť zbytočným súbežným trestným konaniam v rôznych členských štátoch v súvislosti s tými istými skutkovými okolnosťami a tou istou osobou, ktorými by sa mohla porušiť zásada *ne bis in idem*. **Takéto spoločné pravidlá** by tiež mohli znížiť počet viacnásobných trestných konaní v súvislosti s tými istými skutkovými okolnosťami alebo v súvislosti s tou istou osobou, ktoré sa vedú v rôznych členských štátoch. Ich cieľom je takisto zabezpečiť, aby bolo možné trestné konanie odovzdať v prípade priesťahov pri odovzdávaní osoby na účely trestného stíhania na základe európskeho zatykača *podľa rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV*⁵ alebo jeho odmietnutia napríklad z dôvodu, že v inom členskom štáte prebieha súbežné trestné konanie v súvislosti s tým istým trestným činom, aby sa umožnilo predísť beztrestnosti stíhanej osoby.

⁵ **Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1).**

- (5) Spoločné pravidlá odovzdávania trestných konaní sú nevyhnutné aj na účinný boj proti cezhraničnej trestnej činnosti. To je zvlášť dôležité v prípade trestných činov páchaných organizovanými zločineckými skupinami, ako je obchodovanie s drogami, prevádzachstvo, obchodovanie s ľuďmi, obchodovanie so strelnými zbraňami, trestné činy proti životnému prostrediu, počítačová kriminalita alebo pranie špinavých peňazí. Trestné stíhanie organizovaných zločineckých skupín, ktoré pôsobia vo viacerých členských štátoch, môže byť pre príslušné orgány nesmierne náročné. Odovzdanie trestného konania je dôležitým nástrojom, ktorý by posilnil boj proti organizovaným zločineckým skupinám, ktoré pôsobia v členských štátoch v celej **Únii**.
- (6) V záujme zabezpečenia účinnej spolupráce medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi pri odovzdávaní trestného konania by takéto pravidlá mali byť stanovené v právne záväznom a priamo uplatniteľnom akte Únie.
- (7) Toto nariadenie by sa malo vzťahovať na všetky žiadosti vydané v rámci trestných konaní. ■

- (8) **■** Cieľom rámcového rozhodnutia Rady 2009/948/SVV⁶ je *predchádzať* situáciám, keď sa proti tej istej osobe vedú súbežné trestné konania v rôznych členských štátoch v súvislosti s tými istými skutkovými okolnosťami, ktoré by mohli viesť ku konečnému rozhodnutiu týchto konaní v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch. Ustanovuje sa ním preto postup priamych konzultácií medzi príslušnými orgánmi dotknutých členských štátov s cieľom dosiahnuť konsenzus o akomkoľvek účinnom riešení s cieľom vyhnúť sa **■** nepriaznivým následkom vyplývajúcim z takýchto súbežných konaní a *strate* času a zdrojov dotknutých príslušných orgánov. *Ak* sa príslušné orgány dotknutých členských štátov po konzultáciách v súlade s uvedeným rámcovým rozhodnutím rozhodnú odovzdaním trestného konania sústrediť konanie v jednom členskom štáte, malo by sa na takéto odovzdanie použiť toto nariadenie.

⁶ Rámcové rozhodnutie Rady 2009/948/SVV z 30. novembra 2009 o predchádzaní kolíziám pri výkone právomoci v trestných veciach a ich urovnávaní (Ú. v. EÚ L 328, 15.12.2009, s. 42).

- (9) Ďalšie právne **akty** v oblasti trestných vecí, najmä tie, ktoré súvisia s osobitnými druhmi trestnej činnosti, ako je smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/541⁷ a rámcové **rozhodnutia** Rady **2002/475/SVV**⁸ a **2008/841/SVV**⁹, zahŕňajú ustanovenia odkazujúce na skutočnosti, ktoré sa majú zohľadniť pri sústredení konaní v jednom členskom štáte, ak viac ako jeden členský štát môže právoplatne začať trestné stíhanie na základe tých istých skutkových okolností. Ak sa príslušné orgány dotknutých členských štátov na základe spolupráce v **súlade** s uvedenými právnymi aktmi rozhodnú odovzdaním trestného konania sústrediť trestné konanie v jednom členskom štáte, malo by sa na takéto odovzdanie použiť toto nariadenie.

⁷ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/541 z 15. marca 2017 o boji proti terorizmu, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/475/SVV a mení rozhodnutie Rady 2005/671/SVV (Ú. v. EÚ L 88, 31.3.2017, s. 6).

⁸ Rámcové **rozhodnutie** Rady **2002/475/SVV** z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu (Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3).

⁹ Rámcové rozhodnutie Rady 2008/841/SVV z 24. októbra 2008 o boji proti organizovanému zločinu (Ú. v. EÚ L 300, 11.11.2008, s. 42).

- (10) Bolo prijatých niekoľko právnych aktov Únie o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach na účely výkonu trestov v iných členských štátoch, najmä rámcové rozhodnutia Rady 2005/214/SVV¹⁰, 2008/909/SVV¹¹ a 2008/947/SVV¹². Toto nariadenie by malo dopĺňať ustanovenia uvedených rámcových rozhodnutí a malo by sa vykladať ako nariadenie, ktorým nie je dotknuté ich uplatňovanie.
- (11) Týmto nariadením nie je dotknutá spontánna výmena informácií, ktorá sa upravuje inými **právnymi aktmi** Únie.
- (12) Toto nariadenie **by sa nemalo** vzťahovať na rozhodnutia o zmene pridelenia, spojení alebo vylúčení vecí, v ktorých Európska prokuratúra vykonala svoju právomoc v súlade s nariadením Rady (EÚ) 2017/1939¹³.

¹⁰ Rámcové rozhodnutie Rady 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie (Ú. v. EÚ L 76, 22.3.2005, s. 16).

¹¹ Rámcové rozhodnutie Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii (Ú. v. EÚ L 327, 5.12.2008, s. 27).

¹² Rámcové rozhodnutie Rady 2008/947/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky a probačné rozhodnutia na účely dohľadu nad probačnými opatreniami a alternatívnymi sankciami (Ú. v. EÚ L 337, 16.12.2008, s. 102).

¹³ Nariadenie Rady (EÚ) 2017/1939 z 12. októbra 2017, ktorým sa vykonáva posilnená spolupráca na účely zriadenia Európskej prokuratúry (Ú. v. EÚ L 283, 31.10.2017, s. 1).

- (13) Na účely tohto nariadenia by členské štáty mali určiť príslušné orgány tak, aby sa tým podporila zásada priameho kontaktu medzi uvedenými orgánmi.
- (14) *Ak štruktúra vnútorných právnych systémov členských štátov s tradíciami common law neumožňuje ich súdom a prokuratúram prijímať dodatočné opatrenia k rozhodnutiu o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania na účely tohto nariadenia a v záujme uľahčenia jeho účinného uplatňovania v celej Únii, takéto dodatočné opatrenia môže prijímať iný orgán s právomocou prijímať opatrenia v trestnom konaní. Zapojením takéhoto príslušného orgánu nie je nijako dotknuté rozhodnutie, prijímané výlučne sudcom, súdom, vyšetrojúcim sudcom alebo prokurátorom, o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania, ktoré musí nevyhnutne zahŕňať posúdenie dôvodov odmietnutia podľa článku 13. Zapojením akéhokoľvek iného príslušného orgánu sa má výlučne uľahčiť takéto súdne rozhodovanie a účinné uplatňovanie tohto nariadenia.*

- (15) Na účely administratívneho zasielania a prijímania žiadostí o odovzdanie trestného konania, ako aj na účely inej úradnej korešpondencie týkajúcej sa takýchto žiadostí **by členské štáty mohli určiť jeden alebo viacero ústredných orgánov, ak je to potrebné vzhľadom na štruktúru ich vnútroštátnych právnych systémov** █. Takéto ústredné orgány by mohli takisto poskytovať administratívnu podporu a plniť koordinačné a asistenčné úlohy, a tým uľahčovať a podporovať prijímanie žiadostí o **odovzdanie** trestného konania.
- (16) V niektorých právnych aktoch Únie sa už od členských štátov vyžaduje, aby prijali potrebné opatrenia na určenie právomoci vo vzťahu ku konkrétnym trestným činom, ako sú trestné činy súvisiace s teroristickými činnosťami **podľa smernice (EÚ) 2017/541** alebo falšovaním eura **podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/62/EÚ¹⁴**, v prípadoch, keď sa odovzdanie osoby odmietne.

¹⁴ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/62/EÚ z 15. mája 2014 o trestnoprávnej ochrane eura a ostatných mien proti falšovaniu, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2000/383/SVV (Ú. v. EÚ L 151, 21.5.2014, s. 1).**

- (17) V tomto nariadení sa stanovuje právomoc v osobitných prípadoch, aby sa zabezpečilo, že na účely odovzdania trestného konania v súlade s týmto nariadením, ak je to v záujme účinného a riadneho výkonu spravodlivosti a **účinnnej ochrany základných práv podozrivých alebo obvinených osôb, ako aj obetí, ako sú zakotvené v práve Únie**, môže dožiadaný štát vykonávať právomoc vo vzťahu k trestným činom, na ktoré sa vzťahuje právo žiadajúceho štátu. Dožiadaný štát by mal mať právomoc súdiť trestné činy, pre ktoré sa žiada o odovzdanie **trestného konania**, vždy, keď sa tento členský štát považuje za štát, ktorý **má najlepšiu pozíciu na stíhanie daného trestného činu. Normy právomoci stanovené v tomto nariadení by členským štátom nemali brániť v prijímaní vnútroštátnych opatrení na zaistenie toho, aby mohli vykonávať právomoc v osobitných prípadoch stanovených v tomto nariadení.**

- (18) *Okrem právomoci, ktorá je už stanovená vnútroštátnym právom dožiadaného štátu, by sa mala určiť právomoc na základe osobitných dôvodov uvedených v tomto nariadení vždy, keď sa tento členský štát považuje za štát, ktorý má najlepšiu pozíciu na trestné stíhanie. Dožiadany štát by mal mať právomoc v situáciách, keď odmietne odovzdať podozrivú alebo obvinenú osobu, na ktorú bol vydaný európsky zatykač a ktorá sa nachádza v dožiadanom štáte a je jeho štátnym príslušníkom alebo v ňom má pobyt, ak sa takéto odmietnutie zakladá na osobitných dôvodoch uvedených v tomto nariadení. Právomoc by sa mala napríklad stanoviť, ak sa odovzdanie odmietne na základe článku 4 bodu 7 písm. b) rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV, ktorý sa uplatňuje v situáciách, keď boli trestné činy spáchané mimo územia vydávajúceho členského štátu a právne predpisy vykonávajúceho členského štátu neumožňujú trestné stíhanie pre rovnaké trestné činy, ak boli spáchané mimo jeho územia.*

Môže sa to uplatniť v situáciách, keď trestný čin spáchali na území iného členského štátu alebo tretej krajiny štátni príslušníci iných členských štátov alebo štátni príslušníci tretích krajín a podozrivá alebo obvinená osoba má pobyt v dožiadanom štáte. Je to dôležité najmä v prípade závažných trestných činov porušujúcich základné hodnoty medzinárodného spoločenstva, ako sú vojnové zločiny alebo genocída, kde môže hroziť riziko beztrestnosti v dôsledku odmietnutia európskeho zatykača na základe článku 4 bodu 7 písm. b) rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV. Dožiadaný štát by mal mať právomoc aj vtedy, ak má trestný čin následky alebo spôsobí škody najmä v dožiadanom štáte. Škody by sa mali zohľadniť vždy, keď sú v súlade s právom dožiadaného štátu jedným zo znakov skutkovej podstaty trestného činu. Dožiadaný štát by mal mať právomoc aj vtedy, ak už v tomto štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými skutkovými okolnosťami proti tej istej podozrivej alebo obvinenej osobe, aby sa celá trestná činnosť uvedenej osoby mohla posudzovať v jednom trestnom konaní, alebo ak v tomto štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo súvisiacimi skutkovými okolnosťami proti iným osobám, čo môže byť relevantné najmä pre sústredenie vyšetrovania a trestného stíhania zločineckej organizácie v jednom členskom štáte. V oboch prípadoch by podozrivá alebo obvinená osoba v trestnom konaní, ktoré sa odovzdáva, mala byť štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo by v ňom mala mať pobyt.

- (19) V snahe splniť účel tohto nariadenia a predísť sporom o právomoc s osobitným zreteľom na tie členské štáty, ktorých právne systémy – alebo stíhanie určitých trestných činov – sa zakladajú na povinnom trestnom stíhaní, by žiadajúci štát pri vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania mal **mat' možnosť vzdat' sa práva na konanie**, v rámci ktorého je dotknutá osoba stíhaná za trestný čin, pre ktorý sa o odovzdanie žiada. **Toto nariadenie by preto malo** príslušným orgánom žiadajúceho štátu umožniť **vzdat' sa** práva na trestné konanie, ktoré sa pred nimi začalo, **pozastaviť ho alebo** zastaviť v prospech členského štátu, ktorý sa určí ako štát, ktorý lepšie zodpovedá vedeniu trestného stíhania, a to aj v prípade, že by v súlade s vnútroštátnym právom mali povinnosť viesť trestné stíhanie. **Týmto** by nemali byť dotknuté ustanovenia o účinkoch odovzdania trestného konania v žiadajúcom štáte stanovené v tomto nariadení.

- (20) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“) a v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd.
- (21) Týmto nariadením nie sú dotknuté procesné práva zakotvené v *charte a iných právnych aktoch Únie, ako sú smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/64/EÚ¹⁵, 2012/13/EÚ¹⁶, 2013/48/EÚ¹⁷, (EÚ) 2016/343¹⁸, (EÚ) 2016/800¹⁹ a (EÚ) 2016/1919²⁰, pre členské štáty, ktoré sú nimi viazané. Žiadajúci orgán by mal najmä zabezpečiť, aby sa tieto práva, ako sa stanovujú v práve Únie a vo vnútroštátnom práve, dodržiavali pri vydávaní žiadostí o odovzdanie trestného konania podľa tohto nariadenia.*

¹⁵ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/64/EÚ z 20. októbra 2010 o práve na tlmočenie a preklad v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 280, 26.10.2010, s. 1).

¹⁶ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/13/EÚ z 22. mája 2012 o práve na informácie v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 142, 1.6.2012, s. 1).

¹⁷ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/48/EÚ z 22. októbra 2013 o práve na prístup k obhajcovi v trestnom konaní a v konaní o európskom zatykači a o práve na informovanie tretej osoby po pozbavení osobnej slobody a na komunikáciu s tretími osobami a s konzulárnymi úradmi po pozbavení osobnej slobody (Ú. v. EÚ L 294, 6.11.2013, s. 1).

¹⁸ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/343 z 9. marca 2016 o posilnení určitých aspektov prezumpcie neviny a práva byť prítomný na konaní pred súdom v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 65, 11.3.2016, s. 1).

¹⁹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/800 z 11. mája 2016 o procesných zárukách pre deti, ktoré sú podozrivými alebo obvinenými osobami v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 132, 21.5.2016, s. 1).

²⁰ ***Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1919 z 26. októbra 2016 o právnej pomoci pre podozrivé a obvinené osoby v trestnom konaní a pre vyžiadané osoby v konaní o európskom zatykači (Ú. v. EÚ L 297, 4.11.2016, s. 1).***

- (22) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby sa pri uplatňovaní tohto nariadenia zohľadnili potreby zraniteľných osôb. Podľa odporúčania Komisie z **27. novembra 2013 o procesných zárukách pre zraniteľné osoby podozrivé alebo obvinené v trestnom konaní**²¹ by sa za zraniteľné podozrivé alebo obvinené osoby mali považovať všetky podozrivé alebo obvinené osoby, ktoré pre svoj vek, duševný alebo telesný stav či akékoľvek možné postihnutie nedokážu chápať trestné konanie alebo sa na ňom účinne zúčastňovať.

²¹ Ú. v. EÚ C 378, 24.12.2013, s 8.

- (23) Podobne by členské štáty mali zabezpečiť, aby sa pri uplatňovaní tohto nariadenia zohľadňovali procesné práva podozrivých a obvinených osôb, na ktoré sa vzťahuje väzba, v *relevantných prípadoch so zreteľom* na odporúčanie Komisie (EÚ) 2023/681²².
- (24) *Žiadajúci orgán by mal mať možnosť požiadať o odovzdanie trestného konania buď z vlastného podnetu, alebo po konzultácii s dožiadaným orgánom, na základe návrhu podozrivej alebo obvinenej osoby alebo návrhu obete.* Týmto nariadením by sa nemala ukladať povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania *alebo* ho odovzdať. Pri posudzovaní, či by sa mala vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania, by mal žiadajúci orgán preskúmať, či by takéto odovzdanie *slúžilo cieľu účinného a riadneho výkonu spravodlivosti vrátane toho, či je primerané a vhodné na účely dotknutého konania. Toto* posudzovanie by sa malo vykonávať na individuálnom základe, aby sa určil členský štát, ktorý má najlepšiu pozíciu na stíhanie daného trestného činu.

²² *Odporúčanie Komisie (EÚ) 2023/681 z 8. decembra 2022 o procesných právach podozrivých a obvinených osôb, na ktoré sa vzťahuje väzba, a o materiálnych podmienkach obmedzenia osobnej slobody (Ú. v. EÚ L 86, 24.3.2023, s. 44).*

- (25) Pri posudzovaní, či je žiadosť o odovzdanie trestného konania opodstatnená, by mal žiadajúci orgán zohľadniť niekoľko kritérií, ktorých priorita a závažnosť by mali vychádzať zo skutkových okolností a skutkovej podstaty každého jednotlivého prípadu. Všetky relevantné faktory by sa mali posudzovať z hľadiska najlepších **záujmov** spravodlivosti. Napríklad, ak bol trestný čin spáchaný v **celom rozsahu** alebo čiastočne na území dožiadaného štátu, alebo ak väčšina následkov alebo škôd spôsobených trestným činom, **pokiaľ sa tieto následky alebo škody považujú za súčasť znakov skutkovej podstaty trestného činu**, nastala na území dožiadaného štátu, tento štát možno považovať za štát, ktorý lepšie zodpovedá vedeniu trestného stíhania vzhľadom na to, že sa dôkazy, ktoré sa majú získať, napríklad výpovede svedkov a obetí alebo znalecké posudky, nachádzajú v dožiadanom štáte, a preto ich možno získať ľahšie, ak by sa trestné konanie odovzdalo. Okrem toho by sa uľahčilo začatie následných konaní o náhradu škody v dožiadanom štáte, ak by sa príslušné konanie o určení ■ trestnej zodpovednosti takisto konalo v tom istom členskom štáte. Podobne, ak sa väčšina dôkazov nachádza v dožiadanom štáte, odovzdanie trestného **konania** by mohlo uľahčiť získanie a následnú prípustnosť dôkazov získaných v súlade s právnymi predpismi dožiadaného štátu.

- (26) Ak je podozrivá alebo obvinená osoba **alebo ak je v prípade viacerých podozrivých alebo obvinených osôb aspoň jedna z nich** štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo má v tomto štáte pobyt, odovzdanie trestného konania by mohlo byť opodstatnené na účely zabezpečenia práva prítomnosti podozrivej alebo obvinenej osoby na súdnom konaní v súlade so smernicou (EÚ) 2016/343. Podobne, ak je **aspoň jedna z** obetí štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo má v tomto štáte pobyt, odovzdanie môže byť opodstatnené, aby sa obetiam umožnilo ľahko sa zúčastniť na trestnom konaní a aby boli počas konania účinne vypočuté ako svedkovia. V prípadoch, keď sa odovzdanie podozrivej alebo obvinenej osoby, na ktorú bol vydaný európsky zatykač, v dožiadanom štáte odmietne z dôvodov uvedených v tomto nariadení, môže byť odovzdanie opodstatnené aj vtedy, ak sa táto osoba nachádza v dožiadanom štáte, pričom nie je jeho štátnym príslušníkom ani v ňom nemá pobyt.

(27) Je na žiadajúcom orgáne, aby na základe materiálov, ktoré má k dispozícii, posúdil, či sa možno odôvodnene domnievať, že podozrivá osoba, obvinená osoba alebo obeť má pobyt v dožiadanom štáte. Ak sú k dispozícii len obmedzené informácie, takéto posúdenie **by malo** byť predmetom konzultácií medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi, **aby sa potvrdil pobyt podozrivej alebo obvinenej osoby alebo obeť v dožiadanom štáte. Pri zvažovaní takýchto konzultácií** môžu byť relevantné rôzne objektívne okolnosti, ktoré by mohli naznačovať, že si dotknutá osoba vytvorila obvyklé centrum svojich záujmov v konkrétnom členskom štáte alebo má v úmysle tak urobiť. To, že má osoba pobyt v dožiadanom štáte, sa možno odôvodnene domnievať najmä vtedy, ak je evidovaná ako osoba s pobytom v dožiadanom štáte na základe toho, že je držiteľom preukazu totožnosti alebo povolenia na pobyt alebo že je evidovaná v úradnom registri osôb s pobytom.

Ak táto osoba nie je v dožiadanom štáte evidovaná, miesto pobytu možno určiť na základe toho, že prejavila úmysel usadiť sa v tomto členskom štáte alebo nadobudla v nadväznosti na trvalú prítomnosť v uvedenom členskom štáte určité väzby s týmto členským štátom, ktoré sú na podobnej úrovni ako väzby v prípade formálneho pobytu. Na určenie, či v konkrétnej situácii medzi dotknutou osobou a dožiadaným štátom existujú dostatočné väzby, na základe ktorých sa možno odôvodnene domnievať, že dotknutá osoba má pobyt v uvedenom štáte, je potrebné zohľadniť rôzne objektívne skutočnosti, ktorými sa situácia tejto osoby vyznačuje, medzi ktoré patrí najmä dĺžka, povaha a podmienky jej prítomnosti v dožiadanom štáte alebo rodinné alebo hospodárske väzby, ktoré má táto osoba s dožiadaným štátom. Evidované vozidlo, bankový účet, súvislá povaha pobytu osoby v dožiadanom štáte alebo iné objektívne skutočnosti môžu byť relevantné **pri určovaní**, či sa možno odôvodnene domnievať, že dotknutá osoba má pobyt v dožiadanom štáte. Krátka návšteva, dovolenkový pobyt, a to aj v dovolenkovom dome, alebo podobný pobyt v dožiadanom štáte bez akejkoľvek ďalšej podstatnej väzby by nemali stačiť na určenie pobytu v danom členskom štáte. ■

- (28) Odovzdanie trestného konania môže byť opodstatnené aj vtedy, ak v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými, *sčasti tými istými* alebo inými skutkovými okolnosťami proti podozrivej alebo obvinenej osobe alebo ak v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými, *sčasti tými istými* alebo súvisiacimi skutkovými okolnosťami proti iným osobám, napríklad v prípadoch trestného stíhania cezhraničných zločineckých organizácií, keď by sa v rôznych členských štátoch mohli stíhať rôzne spoluobvinené *osoby*. Okrem toho, ak je podozrivá alebo obvinená osoba v dožiadanom štáte vo výkone trestu odňatia slobody alebo má nastúpiť do výkonu trestu odňatia slobody za iný trestný čin, odovzdanie trestného konania môže byť opodstatnené, aby sa zabezpečilo právo odsúdenej osoby zúčastniť sa na súdnom konaní, pre ktoré sa žiada odovzdanie trestného konania, počas výkonu trestu v dožiadanom štáte. Okrem toho by žiadajúce orgány mali náležite zvážiť, či by odovzdanie trestného konania mohlo podporiť cieľ sociálnej rehabilitácie dotknutej osoby v prípade, že by sa trest vykonal v dožiadanom štáte.

Na tento účel by sa mal zväžiť vzťah tejto osoby k dožiadanému štátu, či ho považuje za miesto rodinných, jazykových, kultúrnych, spoločenských alebo hospodárskych či iných väzieb na dožiadaný štát. Príslušné orgány sa okrem toho často dohodnú na sústredení konania na základe určenia právomoci, ktorá mu najlepšie zodpovedá. Takéto dohody by sa mohli dosiahnuť v rámci koordinačných zasadnutí Agentúry Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust), zriadenej nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727²³, dvojstranných alebo viacstranných zasadnutí bez zasahovania Eurojustu alebo na základe konzultácií podľa rámcového rozhodnutia 2009/948/SVV.

²³ *Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727 zo 14. novembra 2018 o Agentúre Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust) a o nahradení a zrušení rozhodnutia Rady 2002/187/SVV (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 138).*

- (29) Pri vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania by mal žiadajúci orgán zohľadniť možnosti získavania dôkazov z iných členských štátov prostredníctvom existujúcich nástrojov vzájomného uznávania rozhodnutí justičných orgánov, ako je smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/41/EÚ²⁴ vo *vzťahu k členským štátom, ktoré sú ňou viazané*, a nástrojov vzájomnej právnej pomoci, skôr ako začne zvažovať odovzdanie trestného konania výlučne z dôvodu, že väčšina dôkazov sa nachádza v dožiadanom štáte.

²⁴ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/41/EÚ z 3. apríla 2014 o európskom vyšetrovacom príkaze v trestných veciach (Ú. v. EÚ L 130, 1.5.2014, s. 1).

- (30) Podozrivé alebo obvinené osoby alebo obeť by mali mať možnosť **navrhnúť** odovzdanie trestného konania, ktoré sa ich týka, do iného členského štátu. **Takýto návrh možno predložiť príslušným orgánom žiadajúceho štátu alebo dožiadaného štátu, ak sa domnievajú, že existujú dôvody, pre ktoré je odovzdanie opodstatnené v záujme spravodlivosti. Návrhy na odovzdanie trestného konania by mohli v žiadajúcom štáte predkladať podozrivé alebo obvinené osoby alebo obeť. Môže to byť opodstatnené napríklad vtedy, ak vedia o tom, že v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo inými skutkovými okolnosťami proti tým istým podozrivým alebo obvineným osobám alebo v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo súvisiacimi skutkovými okolnosťami proti iným osobám. Návrhy na odovzdanie by mohli predkladať podozrivé osoby, obvinené osoby alebo obeť v dožiadanom štáte napríklad vtedy, ak majú v tomto štáte pobyt alebo sú jeho štátnymi príslušníkmi alebo ak vedia o tom, že sa začalo konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo inými skutkovými okolnosťami proti tým istým podozrivým alebo obvineným osobám.**

*Hoci by sa takéto návrhy mali zvážiť a zaznamenať, nemala by z nich žiadajúcemu alebo dožiadanému orgánu vyplývať povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania alebo ho odovzdať **ani povinnosť konzultovať na tento účel orgán iného členského štátu**. Ak sa orgány dozvedia o súbežných trestných konaniach na základe **návrhu na** odovzdanie podaného podozrivou alebo obvinenou osobou, obeťou alebo advokátom v ich mene, ■ majú povinnosť navzájom sa konzultovať v súlade s rámcovým rozhodnutím 2009/948/SVV.*

- (31) Žiadajúci orgán by mal podozrivú alebo obvinenú osobu čo najskôr informovať o zamýšľanej **žiadosti o odovzdanie trestného konania** a mal by jej poskytnúť možnosť vyjadriť svoje stanovisko, **a to aj k aspektom restoratívnej justície**, v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom, aby orgány mohli pred vydaním žiadosti o odovzdanie zohľadniť jej oprávnené záujmy. **Takéto informácie by sa mali poskytovať písomne. Informácie sa môžu poskytovať aj ústne pod podmienkou, že ich poskytnutie sa zaznamená postupom, ktorý je v súlade s vnútroštátnym právom. Informácie sa môžu poskytovať prostredníctvom vzorových formulárov. Ak to žiadajúci orgán považuje za potrebné, napríklad vzhľadom na vek alebo telesný alebo duševný stav podozrivej alebo obvinenej osoby, možnosť vyjadriť stanovisko by sa mala poskytnúť jej právnenému zástupcovi, ak ho táto osoba má.** Pri posudzovaní oprávneného záujmu podozrivej alebo obvinenej osoby na tom, aby bola informovaná o zamýšľanom odovzdaní, by mal žiadajúci orgán zohľadniť potrebu zabezpečiť dôvernosc vyšetovania a riziko narušenia trestného konania proti tejto osobe, **napríklad** vždy, keď je to potrebné na ochranu dôležitého verejného záujmu, ako v prípadoch, keď by takéto informácie mohli ohroziť prebiehajúce utajené vyšetovanie alebo vážnym spôsobom ohroziť národnú bezpečnosť členského štátu, v ktorom sa trestné konanie začalo. Ak sa žiadajúcemu orgánu napriek ■ primeranému úsiliu nedarí podozrivú alebo obvinenú osobu nájsť **ani kontaktovať**, povinnosť informovať takúto osobu by sa mala uplatňovať od okamihu, keď je **túto osobu možné nájsť alebo kontaktovať**.

- (32) **Pri** uplatňovaní tohto nariadenia by sa mali zohľadniť práva obetí stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ²⁵ **vrátane práva na informácie**. Toto nariadenie by sa nemalo vykladať v tom zmysle, že bráni členským štátom priznať obetiam rozsiahlejšie práva podľa vnútroštátneho práva, ako sú práva stanovené v práve Únie.

²⁵ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ z 25. októbra 2012, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV (Ú. v. EÚ L 315, 14.11.2012, s. 57).

- (33) Pri prijímaní rozhodnutia o odovzdaní trestného konania by mal žiadajúci orgán náležite zohľadniť oprávnené záujmy obetí vrátane ich ochrany a **aspektov restoratívnej justície** a posúdiť, či by odovzdanie trestného konania nemohlo **obete** poškodiť, pokiaľ ide o účinné uplatňovanie ich práv v príslušnom trestnom **konaní**. Zahŕňa to napríklad možnosť a dojednania, ktoré majú obeť k dispozícii na podanie svedeckej výpovede na súdnom konaní v dožiadanom štáte, ak **nejde o** členský štát, v ktorom majú pobyt. Okrem toho by sa mala zvážiť možnosť obetí získať a poskytnúť dôkazy napríklad od svedkov a znalcov, domáhať sa náhrady škody alebo využiť v dožiadanom štáte programy na ochranu svedkov **alebo** programy **restoratívnej justície**. Odovzdaním trestného konania by nemali byť dotknuté práva obetí na náhradu škody. Týmto nariadením by nemali byť dotknuté pravidlá náhrady škody a vrátenia majetku obetiam vo vnútroštátnych konaniach.

- (34) Vždy keď je potrebné zabezpečiť, aby sa v ochrane, ktorá sa obeti poskytuje v žiadajúcom štáte, pokračovalo v dožiadanom štáte, mali by príslušné orgány v žiadajúcom štáte zvážiť vydanie európskeho ochranného príkazu v *súlade* s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 606/2013²⁶ alebo smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/99/EÚ²⁷ vo *vzťahu k členským štátom, ktoré sú ňou viazané*.

²⁶ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 606/2013 z 12. júna 2013 o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach (Ú. v. EÚ L 181, 29.6.2013, s. 4).

²⁷ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/99/EÚ z 13. decembra 2011 o európskom ochrannom príkaze (Ú. v. EÚ L 338, 21.12.2011, s. 2).

(35) *Keď žiadajúci orgán zamýšľa požiadať o odovzdanie trestného konania, mal by čo najskôr informovať obeť s pobytom alebo právnické osoby usadené v žiadajúcom štáte, pokiaľ dostávajú informácie o trestnom konaní v súlade s článkom 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ, transponovanej do vnútroštátneho práva, alebo – ak ide o právnické osoby – pokiaľ požiadali o dostávanie informácií v súlade s vnútroštátnym právom. Žiadajúci orgán by mal týmto osobám umožniť vyjadriť ich stanovisko v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom, aby mohli orgány pred vydaním žiadosti o odovzdanie zohľadniť ich oprávnené záujmy. Takéto informácie by sa mali poskytovať písomne. Informácie sa môžu poskytovať aj ústne pod podmienkou, že ich poskytnutie sa zaznamená postupom, ktorý je v súlade s vnútroštátnym právom. Informácie sa môžu poskytovať prostredníctvom vzorových formulárov alebo v prípade, keď sa má informovať mimoriadne vysoký počet obetí, inými prostriedkami všeobecného informovania verejnosti, ako napríklad osobitnými nástrojmi zverejňovania online, ktoré majú justičné orgány k dispozícii podľa vnútroštátneho práva. Ak to žiadajúci orgán považuje za potrebné, napríklad vzhľadom na vek alebo telesný alebo duševný stav obeť, možnosť vyjadriť stanovisko by sa mala poskytnúť jej právnemu zástupcovi, ak ho obeť má. Pri posudzovaní oprávneného záujmu obetí na tom, aby boli informované o zamýšľanej žiadosti o odovzdanie, by mal žiadajúci orgán zohľadniť potrebu zabezpečiť dôvernosc' vyšetrovania a riziko narušenia trestného vyšetrovania, napríklad v prípadoch, keď by takéto informácie mohli ohroziť prebiehajúce utajené vyšetovanie alebo vážnym spôsobom poškodiť národnú bezpečnosť žiadajúceho štátu.*

- (36) *Vzorové formuláre sa môžu použiť aj s cieľom umožniť žiadajúcemu orgánu požiadať dožiadaný orgán o pomoc pri informovaní podozrivej alebo obvinenej osoby, ako aj v niektorých situáciách stanovených v tomto nariadení, keď si žiadajúci a dožiadaný orgán môžu navzájom pomáhať pri informovaní podozrivých alebo obvinených osôb alebo obetí o rozhodnutí o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania. Možnosť použiť takéto vzorové formuláre by nemala vylučovať možnosť priamych oznámení dotknutých žiadajúcich alebo dožiadaných orgánov určených podozrivým osobám, obvineným osobám alebo obetiam.*
- (37) Riadne uplatňovanie tohto nariadenia predpokladá komunikáciu medzi žiadajúcimi a dožiadanými zúčastnenými orgánmi, ktoré by sa mali nabádať k vzájomným konzultáciám vždy, keď je to vhodné na uľahčenie riadneho a účinného uplatňovania tohto nariadenia, a to buď priamo, alebo prípadne prostredníctvom agentúry **■ Eurojust ■**.

- (38) Ak je to potrebné, žiadajúci orgán by mal pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania konzultovať dožiadaný orgán, a to najmä s cieľom určiť, či by odovzdanie trestného konania slúžilo záujmom účinného a riadneho výkonu spravodlivosti *vrátane toho, či je primerané a vhodné na účely dotknutého konania*, ako aj či dožiadaný orgán nemá v úmysle uplatniť jeden z dôvodov odmietnutia podľa tohto nariadenia.

- (39) Pri zasielaní žiadosti o odovzdanie trestného konania by mal žiadajúci orgán poskytnúť presné a jasné informácie o okolnostiach a podmienkach, na ktorých je žiadosť založená, ako aj akúkoľvek inú podpornú dokumentáciu s cieľom umožniť dožiadanému orgánu prijať kvalifikované rozhodnutie o odovzdaní trestného konania. ***Žiadajúci orgán by mal preložiť vyplnený formulár žiadosti a – v záujme zníženia nákladov na preklad a úspory času – aspoň podstatné časti prípadnej podpornej písomnej dokumentácie alebo informácií pripojených k žiadosti o odovzdanie trestného konania do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo iného jazyka akceptovaného v súlade s týmto nariadením. Podstatnými časťami dotknutých dokumentov sú tie výňatky, ktoré sa javia ako potrebné na to, aby dožiadaný orgán prijal kvalifikované rozhodnutie o žiadosti o odovzdanie trestného konania.***

- (40) ***Pokiaľ ešte*** dožiadaný orgán neprijal rozhodnutie o prijatí ***alebo odmietnutí*** odovzdania trestného konania, žiadajúci orgán by mal mať možnosť vziať žiadosť späť, napríklad ak sa dozvie o ďalších skutočnostiach, na základe ktorých sa odovzdanie už nepovažuje za opodstatnené. ***Informácia o späťvzátí žiadosti o odovzdanie trestného konania by sa mala dožiadanému orgánu poskytnúť bezodkladne a mala by sa bez zbytočného odkladu oznámiť podozrivým alebo obvineným osobám, resp. obetiam.***
- (41) Dožiadaný orgán by mal žiadajúci orgán informovať o svojom **■** rozhodnutí prijať ***alebo odmietnuť*** odovzdanie trestného konania, a to bezodkladne a najneskôr do 60 dní od doručenia žiadosti o odovzdanie trestného konania. V osobitných prípadoch, keď nie je možné, aby dožiadaný orgán dodržal ***túto lehotu***, napríklad ak sa domnieva, že sú potrebné dodatočné informácie, táto lehota sa môže predĺžiť len o ďalších 30 dní, aby sa predišlo nepríjemným ***priet'ahom***. ***Pri prijímaní odovzdania trestného konania by mal dožiadaný orgán prijať riadne odôvodnené rozhodnutie. V prípadoch, keď dožiadaný orgán odmietne žiadosť o odovzdanie, mal by žiadajúci orgán informovať o dôvodoch odmietnutia. Na tento účel stačí, keď dožiadaný orgán o príslušnom dôvode alebo dôvodoch odmietnutia stručne informuje.***

(42) *Ak dožiadaný orgán prijal odovzdanie trestného konania, žiadajúci orgán by mal bez zbytočného odkladu postúpiť originál alebo osvedčenú kópiu všetkých dokumentov spisu alebo aspoň jeho relevantných častí spolu s ich prekladom. Po zastavení vnútroštátneho konania by mal žiadajúci orgán bez zbytočného odkladu zaslať dožiadanému orgánu originál alebo osvedčenú kópiu všetkých zvyšných relevantných častí spisu vrátane relevantných vecných dôkazov, ako sú napríklad predmety trestného činu, vzorky krvi alebo vzorky DNA. Originál dokumentácie by sa mal zaslať, iba ak o to dožiadaný orgán požiadal, napríklad ak je potrebné dokument preskúmať na účely forenznej analýzy. Okrem toho, ak originály dokumentov spisu a vecné dôkazy v dožiadanom štáte nie sú viac potrebné, mali by sa na žiadosť žiadajúceho orgánu vrátiť do žiadajúceho štátu, napríklad ak sú potrebné na účely vyšetrovania iného trestného činu. Ak žiadajúci štát na otázku dožiadaného štátu uviedol, že nemá v úmysle získať späť originály dokumentov spisu ani vecné dôkazy, keď už nebudú potrebné, alebo po ukončení konania, dožiadaný štát by mal mať možnosť rozhodnúť v súlade so svojim vnútroštátnym právom o zvyšných dôkazoch vrátane toho, či takéto dôkazy uchová alebo zničí. Žiadajúci a dožiadaný orgán môžu na základe konzultácií určiť relevantné časti spisu, ktoré sa postúpia a preložia.*

- (43) *Na uľahčenie účinného odovzdania trestného konania po prijatí žiadosti o odovzdanie by žiadajúci a dožiadaný orgán mali mať možnosť navzájom sa konzultovať s cieľom určiť potrebné dokumenty alebo ich časti, ktoré sa postúpia a v prípade potreby preložia. Rozhodnutie o zaslaní len časti dokumentov by však malo byť vyvážené a malo by vychádzať z dôkladného posúdenia príslušných dokumentov, aby nebola narušená spravodlivosť konania.*
- (44) *Odovzdanie trestného konania by sa nemalo odmietnuť z iných dôvodov, než sú dôvody stanovené v tomto nariadení. Aby bolo možné prijať odovzdanie trestného konania, malo by byť v dožiadanom štáte možné trestné stíhanie skutkových okolností, na ktorých je založené trestné konanie, ktoré je predmetom odovzdania. Dožiadaný orgán by nemal prijať odovzdanie trestného konania, ak sa skutok, pre ktorý sa žiada o odovzdanie, v dožiadanom štáte nepovažuje za trestný čin, alebo ak dožiadaný štát nemá vo vzťahu k danému trestnému činu právomoc, okrem prípadov, keď vykonáva právomoc podľa tohto nariadenia. Dožiadaný orgán by nemal prijať odovzdanie trestného konania ani vtedy, ak nie sú splnené podmienky na stíhanie trestného činu v dožiadanom štáte. Taká situácia by mohla nastať napríklad vtedy, ak trestné oznámenie obete, ktoré sa v dožiadanom štáte vyžaduje na stíhanie trestného činu, nebolo podané včas, alebo ak podľa práva dožiadaného štátu nemožno trestný čin stíhať z dôvodu smrti alebo nepříčetnosti podozrivej alebo obvinenej osoby. Okrem toho by sa odovzdanie trestného konania nemalo prijať v prípade iných prekážok brániacich trestnému stíhaniu v dožiadanom štáte.*

Dožadovaný orgán by mal mať takisto možnosť odmietnuť odovzdanie trestného konania, ak podozrivá alebo obvinená osoba požíva výsadu alebo imunitu v súlade s právom dožadovaného štátu, napríklad vo vzťahu k určitým kategóriám osôb (napríklad diplomatom) alebo osobitne chráneným vzťahom (napríklad povinnosti advokáta zachovať mlčanlivosť), alebo ak sa dožadovaný orgán domnieva, že takéto odovzdanie nie je opodstatnené z hľadiska záujmov účinného a riadneho výkonu spravodlivosti, napríklad preto, že nie je splnené žiadne z kritérií na vydanie žiadosti o odovzdanie trestného konania, alebo ak je formulár žiadosti o odovzdanie neúplný alebo bol zjavne nesprávne vyplnený a žiadajúci orgán ho nedoplnil alebo neopravil, a teda neumožňuje dožadovanému orgánu mať potrebné informácie na posúdenie žiadosti o odovzdanie trestného konania. Dožadovaný orgán by mal mať možnosť odmietnuť žiadosť, ak skutok nie je trestným činom v mieste, kde bol spáchaný, a dožadovaný štát nemá pôvodnú právomoc ho vyšetrovať a stíhať.

Pri tomto dôvode odmietnutia sa zohľadňuje zásada teritoriality, čo znamená, že dožiadaný štát by mal mať možnosť neprijat' odovzdanie trestného konania v prípadoch, keď údajný trestný čin, ktorý bol spáchaný mimo územia žiadajúceho štátu, nie je trestným činom v mieste, kde bol spáchaný, a právo dožiadaného členského štátu nepovoľuje stíhanie takýchto trestných činov, ak boli spáchané mimo jeho územia. Na účely tohto nariadenia je „pôvodná právomoc“ právomoc už stanovená vo vnútroštátnom práve, ktorá nie je odvodená z tohto nariadenia.

- (45) Zásada *ne bis in idem*, ako sa stanovuje v článkoch 54 až 58 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo **14. júna 1985**²⁸, a v článku 50 Charty a ako ju vykladá Súdny dvor Európskej únie, je základnou zásadou trestného práva, podľa ktorej by obžalovaný nemal byť znovu súdený alebo potrestaný v trestnom konaní za trestný čin, za ktorý už bol konečným rozsudkom oslobodený alebo odsúdený. Dožiadaný orgán by preto mal odmietnuť odovzdanie trestného konania, ak by jeho prevzatie bolo v rozpore s touto zásadou.

²⁸ Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami štátov Hospodárskej únie Beneluxu, Nemeckej spolkovej republiky a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach (Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 19).

(46) Pri skúmaní, či prijať alebo odmietnuť žiadosť o odovzdanie trestného konania, by mal dožiadaný orgán posúdiť, či by takéto odovzdanie slúžilo cieľu účinného a riadneho výkonu spravodlivosti. Toto posudzovanie by sa malo vykonávať na individuálnom základe, aby sa určil členský štát, ktorý má najlepšiu pozíciu na stíhanie daného trestného činu. Na účely tohto posudzovania by mal mať dožiadaný orgán širokú mieru voľnej úvahy. Takéto posudzovanie by sa malo obmedziť na relevantné okolnosti prípadu vrátane toho, či existujú skutočnosti prima facie nasvedčujúce tomu, že trestný čin nebol spáchaný v celom rozsahu ani čiastočne na území dožiadaného štátu, väčšina následkov alebo podstatná časť škôd, ktoré boli spôsobené trestným činom a sú súčasťou znakov skutkovej podstaty trestného činu, nenastala na území tohto štátu a že podozrivá alebo obvinená osoba nie je štátnym príslušníkom tohto štátu ani v ňom nemá pobyt. Pri posudzovaní toho, či by odovzdanie trestného konania slúžilo cieľu účinného a riadneho výkonu spravodlivosti, by nemali byť rozhodujúce osobné, majetkové ani rodinné pomery obete, svedka alebo inej dotknutej osoby samy osebe.

- (47) Pred rozhodnutím o **odmietnutí** žiadosti o odovzdanie trestného konania z ktoréhokoľvek dôvodu odmietnutia by mal dožiadaný orgán v **relevantnom prípade** konzultovať žiadajúci orgán s cieľom získať akékoľvek potrebné dodatočné informácie.
- (48) **Dožiadaný štát by mal zabezpečiť prístup podozrivých a obvinených osôb, ako aj obetí k účinnému opravnému prostriedku proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania v súlade s článkom 47 charty a postupmi uplatniteľnými podľa vnútroštátneho práva vždy, keď sú ich práva pri uplatňovaní tohto nariadenia porušené. Preskúmanie rozhodnutia o odovzdaní trestného konania by sa malo zakladať výlučne na kritériách stanovených v dôvodoch odmietnutia uvedených v tomto nariadení. Posudzovanie, či by sa trestné konanie malo odovzdať, by malo zahŕňať zváženie všetkých okolností, ktoré sú relevantné pre preskúmanie uvedených kritérií. Takéto posudzovanie by mohlo často zahŕňať nielen vyváženie záujmov alebo práv osôb, ktorých práva môžu byť dotknuté, ale aj zváženie osobitostí a praktických aspektov fungovania systému trestnej justície. Takýmto opravným prostriedkom by nemali byť dotknuté iné opravné prostriedky podľa vnútroštátneho práva.**

- (49) *Dožiadaný orgán by mal mať pri posudzovaní, či je odovzdanie konania v záujme účinného a riadneho výkonu spravodlivosti a či by sa mala žiadosť o odovzdanie odmietnuť na základe niektorého z nepovinných dôvodov odmietnutia stanovených v tomto nariadení, širokú mieru voľnej úvahy. Preskúmanie uplatnenia voľnej úvahy by sa malo obmedziť na preskúmanie, či dožiadaný orgán pri prijímaní rozhodnutia o prijatí žiadosti o odovzdanie konania zjavne neprekročil medze svojej voľnej úvahy.*
- (50) *Výsledkom opravného prostriedku by mohlo byť, že sa rozhodnutie o prijatí odovzdania trestného konania úplne alebo čiastočne potvrdí alebo zruší. V prípade úspešnosti opravného prostriedku sa trestné konanie v zásade vracia do žiadajúceho štátu. V niektorých situáciách však môže súd v súlade so svojim vnútroštátnym právom rozhodnúť, že rozhodnutie o prijatí odovzdania trestného konania možno potvrdiť, pokiaľ sa splnia určité podmienky alebo dodatočné formality, napríklad podmienka, že sa vo formulári žiadosti doplnia niektoré chýbajúce údaje, alebo že sa prijímú dodatočné opatrenia na vykonanie odovzdania, napríklad že sa bude pokračovať v ochrane svedkov.*

- (51) *Opravný prostriedok podľa tohto nariadenia by v žiadnom prípade nemal zahŕňať preskúmanie vo veci samej, napríklad či sú dôkazy na začatie vyšetrovania alebo jeho pokračovanie dostatočné, či sú skutkové okolnosti alebo subjektívna stránka, ako je úmysel alebo hrubá nedbanlivosť, preukázané podľa uplatniteľných noriem, ani sa týkať dôkaznej hodnoty alebo dôkaznej sily už získaných dôkazov alebo dôveryhodnosti tvrdení.*
- (52) *S cieľom zaručiť účinné uplatňovanie práva na opravný prostriedok by mal dožiadaný štát zabezpečiť, aby podozrivé osoby, obvinené osoby a obeť mali právo na prístup ku všetkým dokumentom týkajúcim sa odovzdania trestného konania, z ktorých vychádzalo rozhodnutie o prijatí odovzdania podľa tohto nariadenia a ktoré sú potrebné na účinné napadnutie rozhodnutia o prijatí odovzdania. Právo na prístup k takýmto dokumentom by sa malo uplatňovať v súlade s postupmi podľa práva dožiadaného štátu a môže sa obmedziť, ak by to narušilo dôvernosť vyšetrovania alebo ho inak ohrozilo alebo inak ohrozilo bezpečnosť osôb. Každé odmietnutie prístupu sa musí zväžiť so zreteľom na práva dotknutých osôb a na rôzne fázy trestného konania. Obmedzenie prístupu by sa malo vykladať striktné a v súlade so zásadou práva na spravodlivý proces podľa charty.*

- (53) *Lehota pre podozrivú osobu, obvinenú osobu alebo obeť na podanie účinného opravného prostriedku by nemala byť dlhšia ako 15 dní odo dňa doručenia odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania dotknutej osobe. Situácie, keď je totožnosť podozrivej osoby, obvinenej osoby alebo obeť v čase odovzdávania trestného konania neznáma, a preto jej v danom čase nie je možné odôvodnené rozhodnutie oznámiť, by mali podliehať vnútroštátnemu právu.*
- (54) Prijatie odovzdania trestného konania dožiadaným orgánom by malo viesť k pozastaveniu alebo zastaveniu trestného konania v žiadajúcom štáte, aby sa zabránilo duplicitne opatrení v žiadajúcom a dožiadanom štáte. Tým by však nemali byť dotknuté *nevyhnutné vyšetrovacie* alebo iné procesné opatrenia *vrátane potrebných naliehavých opatrení, ktorých prijatie môže žiadajúci štát považovať za potrebné po doručení oznámenia o prijatí dožiadaným orgánom, ak si to vyžaduje účinný a riadny výkon spravodlivosti*. Pojem „vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia“ by sa mal vykladať v širokom zmysle, keďže zahŕňa nielen akékoľvek opatrenie na účely získania dôkazov, ale aj akýkoľvek procesný úkon, ktorým sa nariaďuje väzba alebo akékoľvek iné predbežné opatrenie. Aby sa predišlo zneužívaniu podávania opravných prostriedkov a aby sa zabezpečilo, že trestné konanie sa nebude v *žiadajúcom štáte* zdĺhavo *predlžovať, malo by sa trestné konanie v žiadajúcom štáte zastaviť, keď sa prijaté vyšetrovacie alebo procesné opatrenia ukončia alebo už nie sú potrebné*. Ak sa v dožiadanom štáte uplatnil opravný prostriedok s odkladným účinkom, trestné konanie v žiadajúcom štáte by sa nemalo pozastaviť ani zastaviť, kým sa v dožiadanom štáte neprijme rozhodnutie o opravnom prostriedku.

(55) *V prípadoch, keď sa právomoc v trestnom konaní odvodzuje výlučne na základe tohto nariadenia, členské štáty by mali mať možnosť stanoviť podľa svojho vnútroštátneho práva právny základ pre predbežnú väzbu podozrivej alebo obvinenej osoby, ktorá sa zdržiava na území dožiadaného štátu, alebo pre prijatie iných predbežných opatrení príslušným orgánom tohto štátu v období od doručenia žiadosti o odovzdanie do rozhodnutia o jej prijatí alebo odmietnutí. Takáto predbežná väzba alebo iné predbežné opatrenia sa môžu prijať len v súlade s vnútroštátnym právom a len v prípade potreby. Takéto predbežné opatrenia by mali podliehať rovnakým procesným zárukám uplatniteľným na tie isté opatrenia podľa vnútroštátneho práva vrátane súdneho dohľadu. Okrem toho by sa takéto predbežné opatrenia mali prijať po riadnom posúdení na základe informácií, ktoré má dožiadaný orgán k dispozícii. Toto nariadenie by však nemalo predstavovať právny základ pre zatýkanie osôb na účely ich fyzického odovzdania do dožiadaného štátu, aby proti nim tento štát mohol začať trestné konanie.*

- (56) **Príslušný orgán** dožiadaného štátu by mal písomne informovať žiadajúci orgán o každom rozhodnutí vydanom po ukončení trestného konania v dožiadanom štáte. V rámcovom rozhodnutí 2009/948/SVV sa ukladá podobná povinnosť, ak sa dosiahla dohoda o sústredení konaní v jednom členskom štáte. Ak sa dožiadaný orgán rozhodne zastaviť trestné konanie týkajúce sa skutkových okolností, na ktorých je založená žiadosť o odovzdanie, mal by uviesť aj dôvody takéhoto zastavenia. **Dožiadaný orgán by mal preložiť aspoň podstatné časti týchto informácií a konečného písomného rozhodnutia vydaného v dožiadanom štáte do úradného jazyka žiadajúceho štátu alebo iného jazyka akceptovaného v súlade s týmto nariadením. Podstatnými časťami uvedených informácií a rozhodnutia sú tie výňatky, ktoré sa javia ako potrebné na to, aby mal žiadajúci orgán vedomosť o ich všeobecnom obsahu.**

- (57) Ak sa dožiadaný orgán rozhodne zastaviť trestné konanie týkajúce sa skutkových okolností, na ktorých je založená žiadosť o odovzdanie, žiadajúci orgán môže pokračovať v trestnom konaní alebo ho obnoviť, pokiaľ by to nemalo za následok porušenie zásady *ne bis in idem, ako ju vykladá Súdny dvor Európskej únie*, t. j. ak toto rozhodnutie podľa práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou nebráni ďalšiemu trestnému stíhaniu a *nebolo prijaté až po prijatí rozhodnutia vo veci samej*, a teda ■ nebráni ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami v tomto štáte. Obete by mali mať možnosť iniciovať trestné konanie alebo požiadať o obnovenie trestného konania v žiadajúcom štáte v súlade s vnútroštátnym právom tohto štátu, pokiaľ by to neznamenal porušenie zásady *ne bis in idem*.
- (58) Po odovzdaní trestného konania v súlade s týmto nariadením by mal dožiadaný orgán uplatňovať svoje príslušné vnútroštátne právo a postupy. Žiadne ustanovenie tohto nariadenia by sa nemalo vykladať ako zasahovanie do diskrečnej právomoci prokuratúry stanovenej vo vnútroštátnom práve.

- (59) *Žiadne ustanovenie tohto nariadenia by sa nemalo vykladať tak, že má vplyv na dĺžku premlčacej lehoty v dožiadanom štáte stanovenú v jeho vnútroštátnom práve.*
- (60) *S cieľom zabezpečiť plný účinok odovzdania trestného konania by sa dôkazy, ktoré odovzdal žiadajúci orgán, nemali odmietnuť pripustiť v príslušnom trestnom konaní v dožiadanom štáte len na základe toho, že boli získané v inom členskom štáte. Príslušný súd v dožiadanom štáte by si mal pri posudzovaní takýchto dôkazov zachovať diskrečnú právomoc justičných orgánov v súlade s vnútroštátnym právom, zatiaľ čo podozrivé a obvinené osoby by si mali zachovať právo napadnúť prípustnosť takýchto dôkazov v súlade so svojimi právami na obhajobu podľa charty. V súlade s týmito zásadami a rešpektujúc rôzne právne systémy a tradície členských štátov, ako sa stanovuje v článku 67 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), žiadne ustanovenie tohto nariadenia nemožno vykladať tak, že súdom zakazuje uplatňovať základné zásady vnútroštátneho práva týkajúce sa spravodlivosti konania, ktoré uplatňujú vo svojich vnútroštátnych systémoch vrátane systémov common law.*

- (61) Dožadovaný štát by mal uplatňovať svoje vnútroštátne právo na určenie trestu uplatniteľného na daný trestný čin. V prípadoch, keď bol trestný čin spáchaný na území žiadajúceho štátu, dožadované orgány môžu pri určovaní trestu zohľadniť maximálny trest stanovený právnymi predpismi žiadajúceho štátu, kedykoľvek je to v prospech obvinenej osoby a v súlade s právnymi predpismi dožadovaného štátu. Toto by sa malo zohľadniť v situáciách, keď by odovzdanie trestného konania viedlo k tomu, že by dožadovaný štát uložil vyšší trest, ako je maximálny trest stanovený za ten istý trestný čin v žiadajúcom štáte, s cieľom **zabezpečiť** určitý stupeň právnej istoty a predvídateľnosti rozhodného práva pre dotknuté podozrivé alebo obvinené osoby. Maximálny trest stanovený právnymi predpismi žiadajúceho štátu by sa mal zohľadniť vždy, keď je právomoc dožadovaného štátu daná výlučne týmto nariadením.

(62) *Každý členský štát by mal znášať vlastné náklady na odovzdávanie trestných konaní vrátane nákladov súvisiacich s uplatňovaním procesných práv, na ktoré má podozrivá alebo obvinená osoba nárok v každom z dotknutých členských štátov, v súlade s uplatniteľným právom Únie a vnútroštátnym právom. Členské štáty by nemali mať možnosť navzájom si nárokovať náhradu nákladov vyplývajúcich z uplatňovania tohto nariadenia. Ak však žiadajúcemu štátu vznikli vysoké alebo mimoriadne náklady, **najmä** v súvislosti s prekladom spisových dokumentov, ktoré sa majú odovzdať do dožiadaného štátu, dožiadaný orgán by mal zvážiť návrh žiadajúceho orgánu na rozdelenie nákladov. **V takýchto prípadoch by sa žiadajúci a dožiadaný orgán mali navzájom konzultovať, aby dospeli k dohode o rozdelení nákladov. V ideálnom prípade by sa takéto konzultácie mali uskutočniť pred vydaním žiadosti o odovzдание. Ak nie je možné dosiahnuť dohodu pred prijatím rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania, žiadajúci orgán sa môže rozhodnúť vziať žiadosť späť v súlade s týmto nariadením alebo na nej trvať a znášať časť nákladov, ktoré sa považujú za mimoriadne vysoké.***

- (63) Používanie vzorového **formulára žiadosti** preloženého do všetkých úradných jazykov Únie by uľahčilo spoluprácu a výmenu informácií medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi, čo by im umožnilo rýchlejšie a účinnejšie prijať rozhodnutie o žiadosti o odovzdanie. **Znížili by sa tým takisto** náklady na preklad a **prispelo by to** k vyššej kvalite žiadostí.
- (64) **Formulár žiadosti** by mal obsahovať len osobné údaje potrebné na uľahčenie rozhodnutia dožiadaného orgánu o žiadosti. **Formulár žiadosti** by mal obsahovať uvedenie kategórií osobných údajov, napríklad či je príslušná osoba podozrivou osobou, obvinenou **osobou alebo** obeťou, ako aj osobitné polia pre každú z **uvedených** kategórií.

- (65) S cieľom účinne riešiť prípadnú potrebu zdokonaľiť *formulár žiadosti*, ktorý sa má použiť v prípade žiadosti o odovzdanie trestného konania, *alebo iné formuláre* by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 *ZFEÚ*, pokiaľ ide o zmenu prílohy k tomuto nariadeniu. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva²⁹. Predovšetkým, v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov, sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako expertom z členských štátov, a experti Európskeho parlamentu a Rady majú systematický prístup na zasadnutia skupín expertov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

²⁹ Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.

- (66) V úsilí zabezpečiť rýchlu, priamu, interoperabilnú, spoľahlivú a bezpečnú výmenu údajov súvisiacich s prípadmi by sa komunikácia podľa tohto nariadenia medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi a so zapojením ústredných orgánov, ak členský štát určil ústredný orgán, ako aj komunikácia s Eurojustom mala spravidla uskutočňovať prostredníctvom decentralizovaného informačného systému v zmysle nariadenia ***Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/2844***³⁰. Konkrétne by sa mal decentralizovaný informačný systém spravidla používať na výmenu ***formulára žiadosti*** a iných relevantných informácií a dokumentov, ako aj na inú komunikáciu medzi orgánmi podľa tohto nariadenia. V prípadoch, keď sa uplatňuje jedna alebo viacero výnimiek uvedených v nariadení (EÚ) ***2023/2844***, a to najmä v prípade, keď používanie decentralizovaného informačného systému nie je možné alebo vhodné, môžu sa použiť iné komunikačné prostriedky, ako sa uvádza v uvedenom nariadení.

³⁰ ***Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/2844 z 13. decembra 2023 o digitalizácii justičnej spolupráce a prístupu k spravodlivosti v cezhraničných občianskych, obchodných a trestných veciach a o zmene určitých aktov v oblasti justičnej spolupráce (Ú. v. EÚ L, 2023/2844, 27.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2844/oj>).***

- (67) Členské štáty by mohli namiesto vnútroštátneho informačného systému používať softvér vyvinutý Komisiou (ďalej len „referenčný implementačný softvér“). Referenčný implementačný softvér by mal mať modulárnu štruktúru, čo znamená, že softvér tvorí balík a dodáva sa oddelene od komponentov systému e-CODEX, ktoré sú potrebné na jeho pripojenie k decentralizovanému informačnému systému. **Táto** štruktúra by mala členským štátom umožniť opätovné použitie alebo zdokonalenie ich existujúcich vnútroštátnych justičných komunikačných infraštruktúr na účely cezhraničného používania.

- (68) Komisia by mala zodpovedať za vytvorenie, údržbu a vývoj referenčného implementačného softvéru. Komisia by mala navrhnúť, vyvinúť a udržiavať referenčný implementačný softvér spôsobom, ktorý prevádzkovateľom umožní zabezpečiť súlad s požiadavkami a zásadami ochrany údajov stanovenými v **nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725³¹** a v smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680³², a to najmä pokiaľ ide o povinnosti týkajúce sa špecificky navrhutej a štandardnej ochrany údajov a vysokej úrovne kybernetickej bezpečnosti. Referenčný implementačný softvér by mal takisto zahŕňať primerané technické opatrenia a umožňovať organizačné opatrenia potrebné na zabezpečenie primeranej úrovne bezpečnosti a interoperability, pričom sa zohľadní, že sa môžu vymieňať aj osobitné kategórie údajov. Komisia nespracúva osobné údaje v súvislosti s vytvorením, údržbou a vývojom referenčného implementačného softvéru.

³¹ **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).**

³² **Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 89).**

- (69) Referenčný implementačný softvér vyvinutý Komisiou ako backendový systém by mal byť naprogramovaný na zbieranie štatistických údajov potrebných na monitorovacie účely a takéto údaje by sa mali zasielať Komisii. Ak sa členské štáty rozhodnú používať vnútroštátny informačný systém namiesto referenčného implementačného softvéru vyvinutého Komisiou, takýto systém by mohol byť naprogramovaný na zbieranie uvedených údajov a v takom prípade by sa uvedené údaje mali zasielať Komisii. Konektor systému e-CODEX by takisto mohol byť vybavený funkciou umožňujúcou vyhľadávanie relevantných štatistických údajov.
- (70) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci na zriadenie decentralizovaného informačného systému. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011³¹.

³¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

(71) Týmto nariadením by sa mal vytvoriť právny základ na výmenu osobných údajov medzi členskými štátmi na účely odovzdávania trestných konaní v **súlade** s článkom 8 a článkom **10 písm. a)** smernice (EÚ) 2016/680. Pokiaľ však ide o akýkoľvek iný aspekt, ako je lehota na uchovávanie osobných údajov prijatých žiadajúcim orgánom, spracúvanie osobných údajov žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi by malo podliehať vnútroštátnym právnym predpisom členských štátov prijatým podľa smernice (EÚ) 2016/680. Žiadajúci a dožiadaný orgán by sa mali považovať za prevádzkovateľov, pokiaľ ide o spracúvanie **█** osobných údajov podľa uvedenej smernice. Ústredné orgány by **mohli** žiadajúcim a dožiadaným orgánom poskytovať administratívnu podporu, a ak v mene uvedených prevádzkovateľov spracúvajú osobné údaje, mali by sa považovať za sprostredkovateľov príslušného prevádzkovateľa. Pokiaľ ide o spracúvanie osobných údajov Eurojustom, v kontexte tohto nariadenia by sa malo uplatňovať nariadenie (EÚ) 2018/1725 **█** bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá ochrany údajov stanovené v **█** nariadení (EÚ) 2018/1727. **Žiadne ustanovenie tohto nariadenia by sa nemalo vykladať tak, že rozširuje prístupové práva do iných informačných systémov Únie podľa právnych aktov Únie, ktorými sa tieto systémy zriaďujú.**

- (72) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to odovzdanie trestného konania, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov jeho rozsahu a dôsledkov ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (**ZEÚ**). V súlade so zásadou proporcionality ■ podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (73) V súlade s článkom 3 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k **ZEÚ** a **ZFEÚ**, Írsko listom *doručeným 19. júla 2023* oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia.
- (74) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k **ZEÚ** a **ZFEÚ**, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (75) V súlade s článkom 42 ods. 1 nariadenia (EÚ) **2018/1725** sa konzultovalo s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý vydal **22. mája 2023** svoje stanovisko³³,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

³³ Ú. v. **EÚ C 253, 18.7.2023, s 6.**

Kapitola 1

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

Predmet úpravy

1. Týmto nariadením sa stanovujú pravidlá odovzdávania trestného konania medzi členskými štátmi s cieľom zlepšiť účinný a riadny výkon spravodlivosti v spoločnom priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.
2. Toto nariadenie sa uplatňuje vo všetkých prípadoch odovzdávania trestného konania, *ktoré sa vedie v členských štátoch Únie.*
3. Toto nariadenie nemá za následok zmenu povinnosti rešpektovať základné práva a právne zásady zakotvené v článku 6 **ZEÚ**.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov ■ :

1. „žiadajúci štát“ je členský štát, v ktorom **sa vedie trestné konanie a v ktorom sa vydá žiadosť o odovzdanie *tohto* trestného konania do *iného členského štátu alebo ktorý inicioval konzultácie o prípadnom odovzdaní, alebo ktorému bola doručená žiadosť o konzultáciu podľa článku 5 ods. 3 alebo článku 14 ods. 2;***
2. „dožiadaný štát“ je členský štát, ktorému sa zasiela žiadosť o odovzdanie trestného konania na účely prevzatia trestného konania **alebo ktorému bola doručená žiadosť o konzultáciu o prípadnom odovzdaní, alebo ktorý inicioval konzultácie podľa článku 5 ods. 3 alebo článku 14 ods. 2;**

3. „žiadajúci orgán“ je:

- a) sudca, súd, vyšetrojúci sudca alebo prokurátor príslušný konať v dotknutej veci alebo
- b) akýkoľvek iný príslušný orgán určený žiadajúcim štátom, ktorý v príslušnej veci koná ako vyšetrovací orgán v trestnom konaní a má v súlade s vnútroštátnym právom právomoc požiadať o odovzdanie trestného konania. Okrem toho žiadosť o odovzdanie trestného konania pred jej zaslaním dožiadanému orgánu potvrdzuje sudca, súd, vyšetrojúci sudca alebo prokurátor v žiadajúcom štáte po tom, ako preskúma jej súlad s podmienkami na vydanie takejto žiadosti podľa tohto nariadenia. Ak žiadosť o odovzdanie trestného konania potvrdil sudca, súd, vyšetrojúci sudca alebo prokurátor, uvedený orgán sa môže považovať aj za žiadajúci orgán na účely zaslania žiadosti;

4. „dožiadaný orgán“ je sudca, súd, vyšetrojúci sudca alebo prokurátor, ktorý má právomoc rozhodnúť o prijatí **alebo odmietnutí** odovzdania trestného konania v súlade s článkom **11 ods. 1** a prijatí, **pokiaľ to umožňuje právny systém dožiadaného štátu, následné opatrenia v súlade s týmto nariadením alebo** iné opatrenie stanovené v jeho vnútroštátnom práve.

Bez toho, aby bola dotknutá požiadavka, že rozhodnutie o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania musí podľa článku 11 ods. 1 prijatí výlučne sudca, súd, vyšetrojúci sudca alebo prokurátor na základe posúdenia dôvodov odmietnutia podľa článku 12, dožiadaný štát môže vzhľadom na štruktúru svojho vnútroštátneho právneho systému vyplývajúcu z právnej tradície common law, ak jeho vnútroštátny právny systém neumožňuje jeho súdom ani prokuratúram prijímať iné opatrenia ako rozhodnutie o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania na základe článku 11 ods. 1, stanoviť, že iný orgán s právomocou prijímať opatrenia v trestnom konaní podľa jeho vnútroštátneho práva prijíma opatrenia výlučne na ul'ahčenie takéhoto rozhodovania justičných orgánov. Takýto iný príslušný orgán môže tiež prijímať následné opatrenia na účely tohto nariadenia;

5. „decentralizovaný informačný systém“ je decentralizovaný informačný systém v zmysle vymedzenia v článku 2 bode 3 nariadenia (EÚ) **2023/2844**;
6. „obet“ je obeť v zmysle vymedzenia v článku 2 ods. 1 písm. a) smernice 2012/29/EÚ **alebo právnická osoba v zmysle vymedzenia podľa vnútroštátneho práva, ktorá utrpela ujmu alebo hospodársku stratu v priamom dôsledku trestného činu, ktorý je predmetom trestného konania, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie.**

Článok 3

Právomoc

1. ***Pokiaľ už nie je právomoc stanovená vnútroštátnym právom dožiadaného štátu,*** má na ***účely*** tohto nariadenia dožiadaný štát právomoc vo vzťahu ku každému trestnému činu, na ktorý je uplatniteľné právo žiadajúceho štátu, **■** v týchto situáciách:
 - a) keď na základe článku 4 bodu 7 písm. b) rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV odmietne odovzdať podozrivú alebo obvinenú osobu, ktorá sa nachádza v dožiadanom štáte a je jeho štátnym príslušníkom alebo v ňom má pobyt;
 - b) keď odmietne odovzdať podozrivú alebo obvinenú osobu, na ktorú bol vydaný európsky zatykač a ktorá sa nachádza v dožiadanom štáte a je jeho štátnym príslušníkom alebo v ňom má pobyt, ak zistí, že vo výnimočných situáciách existujú na základe konkrétnych a objektívnych dôkazov závažné dôvody domnievať sa, že odovzdanie by za konkrétnych okolností danej veci viedlo k zjavnému porušeniu príslušného základného práva stanoveného v článku 6 ***ZEÚ*** a v charte;

- c) keď väčšina následkov trestného činu alebo podstatná časť škôd, ktoré **sú** súčasťou znakov skutkovej podstaty trestného činu, nastala na území dožiadaného štátu;
 - d) keď v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie proti podozrivej alebo obvinenej osobe v súvislosti s inými skutkovými okolnosťami a táto podozrivá alebo obvinená osoba je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyt;
 - e) keď v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými **alebo súvisiacimi** skutkovými okolnosťami proti iným osobám a podozrivá alebo obvinená osoba v trestnom konaní, ktoré sa má odovzdať, je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyt.
2. Právomoc, ktorú dožiadaný štát ustanovil výlučne v zmysle odseku 1, sa môže vykonávať len na základe žiadosti o odovzdanie trestného konania **podľa tohto nariadenia**.

Článok 4

Vzdanie sa práva na trestné konanie, jeho pozastavenie alebo zastavenie *žadajúcim štátom*
Každý členský štát, ktorý má podľa svojho vnútroštátneho práva právomoc stíhať trestný čin, sa môže na účely uplatňovania tohto nariadenia vzdať práva na trestné konanie ■ , pozastaviť ho alebo zastaviť, aby sa mohlo trestné konanie v súvislosti s týmto trestným činom odovzdať dožiadanému štátu.

Kapitola 2

Odovzdanie trestného konania

Článok 5

Kritériá na vydanie žiadosti o odovzdanie konania

1. Žiadosť o odovzdanie trestného konania možno vydať len vtedy, ak sa žiadajúci orgán domnieva, že cieľ účinného a riadneho výkonu spravodlivosti *vrátane proportionality* by sa lepšie splnil, keby bolo príslušné trestné konanie vedené v inom členskom štáte.

2. Žiadajúci orgán *pri zvažovaní žiadosti o odovzdanie trestného konania* zohľadní najmä tieto kritériá:
- a) trestný čin bol spáchaný v *celom rozsahu alebo čiastočne* na území dožiadaného štátu alebo väčšina následkov *trestného činu* alebo podstatná časť škôd, *ktoré sú súčasťou znakov skutkovej podstaty* trestného činu, nastala na území dožiadaného štátu;
 - b) *aspoň jedna z podozrivých* alebo obvinených *osôb je štátnym príslušníkom* dožiadaného štátu alebo v *ňom má pobyt*;
 - c) *aspoň jedna z podozrivých* alebo obvinených *osôb sa* nachádza v dožiadanom štáte a tento štát odmietne *tieto osoby* odovzdať žiadajúcemu štátu ■ na základe:
 - i) článku *4 bodu 2* ■ rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV;

- ii) *článku 4 bodu 3 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV*, ak sa takéto odmietnutie nezakladá na konečnom rozsudku vynesennom voči tejto osobe za ten istý trestný čin, ktorý bráni ďalšiemu trestnému konaniu;
alebo
- iii) *článku 4 bodu 7* rámcového *rozhodnutia 2002/584/SVV*;
- d) *aspoň jedna z podozrivých* alebo obvinených *osôb sa* nachádza v dožiadanom štáte a tento štát odmietne odovzdať *tieto osoby*, na ktoré bol vydaný európsky zatykač, ak zistí, že vo výnimočných situáciách existujú na základe konkrétnych a objektívnych dôkazov závažné dôvody domnievať sa, že odovzdanie by za konkrétnych okolností danej veci viedlo k zjavnému porušeniu príslušného základného práva stanoveného v článku 6 *ZEÚ* a v charte;
- e) väčšina dôkazov relevantných pre vyšetrowanie sa nachádza v dožiadanom štáte *alebo* väčšina relevantných svedkov v ňom má *pobyt*;

- f) v dožiadanom **štáte** prebieha proti podozrivej alebo obvinenej osobe trestné konanie v súvislosti s tými istými, **sčasti tými istými** alebo inými skutkovými okolnosťami;
- g) v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými, **sčasti tými istými** alebo súvisiacimi skutkovými okolnosťami proti iným osobám;
- h) **aspoň jedna z podozrivých** alebo obvinených **osôb je** v dožiadanom štáte vo výkone trestu odňatia slobody alebo tu **má** nastúpiť do výkonu trestu odňatia slobody;
- i) výkon trestu v dožiadanom štáte pravdepodobne zlepši vyhliadky na sociálnu rehabilitáciu odsúdenej osoby alebo existujú iné dôvody, pre ktoré je výkon trestu v dožiadanom štáte vhodnejší;
- j) **aspoň jedna** z obetí je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyť. **Náležite sa prihliada na detské obeť a iné zraniteľné skupiny;**

k) príslušné orgány členských štátov dosiahli konsenzus o sústredení konaní v jednom členskom štáte podľa rámcového rozhodnutia 2009/948/SVV alebo inak.

3. Odovzdanie trestného konania za *podmienok stanovených* v tomto nariadení *môže* v *súlade s postupom podľa vnútroštátneho práva navrhnúť* príslušným orgánom žiadajúceho štátu alebo dožiadaného štátu podozrivá alebo obvinená osoba alebo *obet'*. *Takéto návrhy sa zväžia a zaznamenajú postupom vyhotovovania záznamov v súlade s právom dotknutého členského štátu. Ak sa návrh podá príslušnému orgánu v dožiadanom štáte, dožiadaný orgán môže konzultovať žiadajúci orgán. Z návrhov* podaných podľa tohto odseku nevyplýva žiadajúcemu štátu povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania ani povinnosť odovzdať trestné konanie dožiadanému štátu *ani žiadajúcemu alebo dožiadanému orgánu povinnosť navzájom sa konzultovať*.

Článok 6

Práva podozrivej alebo obvinenej osoby

1. Pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania žiadajúci orgán v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom náležite zváži oprávnené záujmy podozrivej alebo obvinenej osoby *vrátane aspektov týkajúcich sa restoratívnej spravodlivosti*.
2. ***Práva stanovené v odsekoch 3 a 4 tohto článku a v článkoch 15 a 17 sa na podozrivé alebo obvinené osoby v trestnom konaní vzťahujú odvtedy, ako ich príslušné orgány členského štátu úradným oznámením alebo inak informujú, že sú podozrivé alebo obvinené zo spáchania trestného činu, a to bez ohľadu na to, či sú pozbavené osobnej slobody.***

3. Za predpokladu, že to nenaruší dôvernosť vyšetrovania *ani ho inak neohrozí*, žiadajúci orgán v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom informuje *podozrivú alebo obvinenú osobu* o zamýšľanej žiadosti o odovzdanie trestného konania v jazyku, ktorému táto osoba rozumie, a poskytne jej možnosť vyjadriť svoje stanovisko k *odovzdaniu vrátane aspektov týkajúcich sa restoratívnej spravodlivosti, a to okrem prípadu, keď sa napriek primeranému úsiliu žiadajúceho orgánu nepodarí túto osobu nájsť ani kontaktovať*. Ak sa o odovzdanie trestného konania žiada na základe *návrhu* podozrivej alebo obvinenej osoby podľa článku 5 ods. 3, takéto *informovanie* podozrivej alebo obvinenej osoby, ktorá *návrh* podala, sa nevyžaduje.
4. *Ak sa podozrivá alebo obvinená osoba rozhodne vyjadriť svoje stanovisko uvedené v odseku 3, toto stanovisko sa doručí najneskôr do desiatich dní po tom, ako bola podozrivá alebo obvinená osoba informovaná o zamýšľanom odovzdaní a dostala možnosť vyjadriť svoje stanovisko.* Žiadajúci orgán zohľadní a zaznamená takéto stanovisko pri rozhodovaní o tom, či požiadá o odovzdanie trestného konania. *Stanovisko sa zaznamená postupom vyhotovovania záznamov v súlade s právom žiadajúceho štátu.*

5. *Ak sa podozrivá alebo obvinená osoba nachádza v dožiadanom štáte, žiadajúci orgán môže na účely informovania a vyžiadania jej stanoviska v súlade s odsekmi 3 a 4 zaslať dožiadanému orgánu formulár uvedený v prílohe II doplnený o relevantné informácie. V takom prípade dožiadaný orgán v súlade s odsekmi 3 a 4 informuje podozrivú alebo obvinenú osobu a vyžiada si jej stanovisko. Dožiadaný orgán zodpovedajúcim spôsobom informuje žiadajúci orgán a zašle mu stanovisko podozrivej alebo obvinenej osoby.*
6. Ak bola *podozrivá alebo obvinená osoba informovaná o zamýšľanom odovzdaní* v súlade s *odsekom 3*, žiadajúci orgán *ju tiež bez zbytočného odkladu* informuje v jazyku, ktorému táto osoba rozumie, o vydaní žiadosti o odovzдание trestného konania ■ .
7. *Ak sa podozrivá alebo obvinená osoba nachádza v dožiadanom štáte, žiadajúci orgán môže na účely informovania podľa odseku 6 zaslať dožiadanému orgánu vyplnený formulár uvedený v prílohe III. V takom prípade dožiadaný orgán informuje podozrivú alebo obvinenú osobu a zodpovedajúcim spôsobom informuje žiadajúci orgán.*

Článok 7

Práva obete

1. Pred **vydaním** žiadosti o odovzdanie trestného konania žiadajúci orgán v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom náležite zváži oprávnené záujmy obete **vrátane aspektov restoratívnej spravodlivosti**.
2. Za predpokladu, že to nenaruší dôvernosť vyšetrovania **ani ho inak neohrozí**, **žiadajúci orgán informuje** obeť s pobytom **alebo právnickú osobu usadenú** v žiadajúcom štáte, **ktorá dostáva informácie uvedené v článku 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ, transponovanej do vnútroštátneho práva, alebo – ak ide o právnickú osobu – v súlade s vnútroštátnym právom, o zamýšľanej žiadosti o odovzdanie trestného konania v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom** v jazyku, ktorému obeť rozumie, a **poskytne jej** možnosť vyjadriť **pred vydaním žiadosti** svoje stanovisko, **a to aj k aspektom týkajúcim sa restoratívnej spravodlivosti**. Ak sa **o odovzdanie trestného konania žiada na základe návrhu obete v súlade s článkom 5 ods. 3 tohto nariadenia, žiadajúci orgán nie je povinný poskytnúť jej uvedené informácie.** ■

3. ***Ak sa obeť rozhodne vyjadriť svoje stanovisko uvedené v odseku 2, toto stanovisko sa doručí najneskôr do desiatich dní po tom, ako bola obeť informovaná o zamýšľanom odovzdaní a dostala možnosť vyjadriť svoje stanovisko. Žiadajúci orgán zohľadní a zaznamená takéto stanovisko pri rozhodovaní o tom, či požiada o odovzdanie trestného konania. Stanovisko sa zaznamená postupom vyhotovovania záznamov v súlade s právom žiadajúceho štátu.***
4. ***Ak bola obeť informovaná o zamýšľanom odovzdaní v súlade s odsekom 2, žiadajúci orgán ju bez zbytočného odkladu informuje [] v jazyku, ktorému obeť rozumie, o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania [] .***

[]

Článok 8

Postup vydania žiadosti o odovzdanie trestného konania

1. Žiadosť o odovzdanie trestného konania vyhotoví **žiadajúci orgán** na **formulári žiadosti** uvedenom v **prílohe I**. Žiadajúci orgán podpíše **formulár žiadosti** a osvedčí presnosť a správnosť jeho obsahu.
2. Žiadosť o odovzdanie trestného konania musí byť riadne odôvodnená a musí obsahovať najmä tieto informácie:
 - a) **informácie** o žiadajúcom orgáne;
 - b) opis trestného činu, ktorý je predmetom trestného konania, a uplatniteľné ustanovenia trestného práva žiadajúceho štátu;

- c) dôvody, prečo je odovzdanie **trestného konania** potrebné a primerané a najmä ktoré z kritérií podľa článku 5 ods. 2 sa uplatňujú;
- d) potrebné informácie o podozrivej alebo obvinenej osobe a obeti, ktoré sú k dispozícii;
- e) posúdenie vplyvu odovzdania trestného konania na práva podozrivej alebo obvinenej osoby a obeť na **základe informácií, ktoré má žiadajúci orgán k dispozícii, v relevantných prípadoch vrátane stanovísk dotknutých osôb získaných v súlade s článkom článku 6 ods. 3 a 4 alebo článkom 7 ods. 2 a 3 alebo návrhov predložených podľa článku 5 ods. 3;**
- f) informácie o procesných úkonoch alebo opatreniach, ktoré majú vplyv na trestné konanie a boli uskutočnené v žiadajúcom štáte, **vrátane akýchkoľvek prebiehajúcich dočasných donucovacích opatrení a lehoty na uplatnenie takýchto opatrení;**
- g) všetky osobitné podmienky uplatniteľné na spracúvanie osobných údajov podľa článku 9 ods. 3 smernice (EÚ) 2016/680.

3. Ak podozrivá alebo obvinená osoba poskytla svoje stanovisko podľa článku 6 ods. 3 a 4 alebo **ak** obeť poskytla svoje stanovisko podľa článku 7 ods. 2 a 3, toto stanovisko sa postúpi dožiadanému orgánu spolu so žiadosťou o odovzdanie trestného konania. Ak bolo stanovisko podozrivej osoby, obvinenej osoby alebo obeť vyjadrené ústne, žiadajúci orgán zabezpečí, aby mal dožiadaný orgán k dispozícii písomný záznam o takomto stanovisku.
4. V prípade potreby sa k žiadosti o odovzdanie trestného konania pripoja ďalšie relevantné informácie a dokumenty.
5. Vyplnený **formulár žiadosti** uvedený v odseku 1 tohto článku, **ako aj podstatné časti** akýchkoľvek iných písomných informácií pripojených k žiadosti o odovzdanie trestného konania ■ sa preložia do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo iného jazyka, ktorý dožiadaný štát akceptuje v súlade s článkom 32 ods. 1 písm. d).

6. Žiadajúci orgán zašle žiadosť o odovzdanie trestného konania dožiadanému orgánu priamo alebo v relevantných prípadoch so zapojením ústredného orgánu uvedeného v článku 20. Žiadajúci a dožiadaný orgán vykonávajú všetku ďalšiu úradnú komunikáciu priamo alebo v relevantných prípadoch so zapojením ústredného orgánu uvedeného v článku 20.
7. Ak žiadajúci orgán nepozná dožiadaný orgán, vykoná všetky potrebné zisťovania, a to aj prostredníctvom kontaktných miest Európskej justičnej siete *podľa rozhodnutia Rady 2008/976/SVV*³³, aby určil, ktorý orgán v *dožiadanom štáte* je príslušný prijať rozhodnutie podľa článku 11 *ods. 1*.
8. *Dožiadaný orgán zašle žiadajúcemu orgánu potvrdenie o doručení formulára žiadosti bez zbytočného odkladu a najneskôr do siedmich dní po jeho doručení. Táto povinnosť sa vzťahuje v relevantných prípadoch na ústredný orgán uvedený v článku 20, ako aj na dožiadaný orgán, ktorému ústredný orgán žiadosť o odovzdanie trestného konania doručí.*

³³ *Rozhodnutie Rady 2008/976/SVV zo 16. decembra 2008 o Európskej justičnej sieti (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008 s. 130).*

9. Ak orgán v dožiadanom štáte, ktorému bola doručená žiadosť, nemá právomoc prijať rozhodnutie podľa článku 11, bez zbytočného odkladu zašle žiadosť príslušnému dožiadanému orgánu v tom istom členskom štáte a informuje o tom žiadajúci orgán.

Článok 9

Informácie poskytované žiadajúcim orgánom *po zaslaní žiadosti*

1. Žiadajúci orgán bez zbytočného odkladu informuje dožiadaný orgán o všetkých procesných úkonoch alebo opatreniach, ktoré sa po zaslaní žiadosti *prijali* v žiadajúcom štáte a ktoré majú vplyv na trestné konanie. **Žiadajúci orgán pri oznamovaní týchto informácií dožiadanému orgánu pripojí aj** všetky relevantné dokumenty.
2. **Žiadajúci orgán preloží takéto informácie a podstatné časti relevantných pripojených dokumentov uvedených v odseku 1 do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo iného jazyka, ktorý dožiadaný štát akceptuje v súlade s článkom 32 ods. 1 písm. d).**

Článok 10

Späťvzatie žiadosti

1. Žiadajúci orgán môže žiadosť o odovzdanie trestného konania vziať späť kedykoľvek pred dorúčením **rozhodnutia** dožiadaného orgánu o prijatí **alebo odmietnutí** odovzdania trestného konania v súlade s článkom 11 *ods. 1*. **V takomto prípade o tom žiadajúci orgán bezodkladne informuje dožiadaný orgán.**
2. **Žiadajúci orgán tiež informuje podozrivú a obvinenú osobu, ktorá bola informovaná v súlade s článkom 6 ods. 3, a obeť, ktorá bola informovaná v súlade s článkom 7 ods. 2, o späťvzatí žiadosti o odovzdanie trestného konania v jazyku, ktorému rozumejú.**
3. **Ak sa podozrivá alebo obvinená osoba nachádza v dožiadanom štáte, žiadajúci orgán môže na účely ich informovania uvedeného v odseku 2 zaslať dožiadanému orgánu vyplnený formulár uvedený v prílohe VI. V takom prípade dožiadaný orgán informuje podozrivú alebo obvinenú osobu a zodpovedajúcim spôsobom informuje žiadajúci orgán.**

4. *Ak žiadajúci orgán informoval dožiadaný orgán v súlade s odsekom 1 o späťvzati žiadosti o odovzdanie trestného stíhania, trestné konanie ďalej vedie žiadajúci orgán.*

Článok 11

Rozhodnutie dožiadaného orgánu

1. Dožiadaný orgán prijme **■** rozhodnutie o **úplnom alebo čiastočnom** prijatí **alebo odmietnutí** odovzdania trestného konania a v súlade so svojím vnútroštátnym právom rozhodne, aké opatrenia **sa prijímú**. **Rozhodnutie o prijatí odovzdania trestného konania musí byť riadne odôvodnené.**
2. **Dožiadaný orgán oznámi rozhodnutie žiadajúcemu orgánu v lehotách podľa článku 13.**

3. Ak dožiadaný orgán **považuje** informácie oznámené žiadajúcim orgánom za nedostatočné na to, aby mohol rozhodnúť o prijatí **alebo odmietnutí** odovzdania trestného konania, môže požiadať o dodatočné informácie, ktoré považuje za potrebné. **Žiadajúci orgán poskytne požadované dodatočné informácie bez zbytočného odkladu, ak sú dostupné, spolu s prekladom do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo iného jazyka, ktorý dožiadaný štát akceptuje v súlade s článkom 32 ods. 1 písm. d).**
4. Ak sa dožiadaný orgán rozhodne odmietnuť odovzdanie trestného konania v súlade s článkom 12, **dožiadaný orgán** informuje žiadajúci orgán o dôvodoch takéhoto odmietnutia. ■
5. **Ak** bolo **žiadajúcemu** orgánu **doručené odôvodnené rozhodnutie o prijatí** odovzdania **trestného konania podľa ods. 1 tohto článku**, žiadajúci orgán bez **zbytočného** odkladu postúpi originál alebo osvedčenú kópiu spisu alebo jeho relevantných častí spolu s ich prekladom do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo iného jazyka, ktorý dožiadaný štát akceptuje v súlade s článkom 32 ods. 1 písm. d).

6. *Po zastavení vnútroštátneho trestného konania v súlade s článkom 21 žiadajúci orgán bez zbytočného odkladu zašle dožiadanému orgánu originál alebo osvedčenú kópiu všetkých zvyšných relevantných častí spisu vrátane relevantných vecných dôkazov. Ak sa už poskytla osvedčená kópia spisu, žiadajúci orgán zašle na žiadosť dožiadaného orgánu originály dokumentov. Žiadajúci štát môže požiadať, aby sa originál spisu alebo vecné dôkazy vrátili do žiadajúceho štátu, keď už nebudú potrebné v dožiadanom štáte, najneskôr však po ukončení konania v dožiadanom štáte. Ak žiadajúci štát na otázku dožiadaného štátu uvedie, že nemá záujem o vrátenie spisu ani vecných dôkazov, keď už nebudú potrebné, alebo po ukončení konania, dožiadaný štát môže v súlade so svojim vnútroštátnym právom rozhodnúť o zvyšných dôkazoch vrátane toho, či takéto dôkazy uchová alebo zničí.*

7. *Na účely uplatňovania odsekov 5 a 6 sa môžu žiadajúci a dožiadaný orgán navzájom konzultovať s cieľom určiť relevantné časti spisu, ktoré sa postúpia a preložia.*

Článok 12

Dôvody odmietnutia

1. Dožiadaný orgán úplne alebo čiastočne odmietne odovzdanie trestného konania, ak podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu nemožno začať **alebo viesť** trestné konanie v súvislosti so skutkovými okolnosťami, na ktorých je založená žiadosť o odovzdanie trestného konania, a to v týchto situáciách:
- a) ak skutok, pre ktorý bola žiadosť vydaná, nie je podľa práva dožiadaného štátu trestným činom;
 - b) ak by bolo odovzdanie trestného konania v rozpore so zásadou **ne bis in idem**;

- c) ak podozrivú alebo obvinenú osobu nemožno považovať za trestne zodpovednú za daný trestný čin z dôvodu jej veku;
- d) ak je trestné stíhanie v súlade s právom dožiadaného štátu premlčané ■ ;
- e) **ak v dožiadanom štáte nie sú splnené podmienky na stíhanie daného trestného činu;**
- f) ak sa na daný trestný čin v súlade s právom dožiadaného štátu vzťahuje amnestia;
- g) ak dožiadaný štát **nemá** vo vzťahu k danému trestnému činu právomoc v **súlade s vnútroštátnym právom ani** právomoc na **základe** článku 3.

2. Dožiadaný orgán môže úplne alebo čiastočne odmietnuť odovzdanie trestného konania, ak existuje jeden alebo viacero z *týchto* dôvodov:
- a) podľa práva dožiadaného štátu existuje *výsada alebo imunita*, ktorá konaniu bráni;
 - b) dožiadaný orgán sa domnieva, že odovzdanie trestného konania nie je v *záujme* účinného a riadneho výkonu spravodlivosti;
 - c) trestný čin nebol spáchaný v *celom rozsahu ani čiastočne* na území dožiadaného štátu, väčšina následkov alebo podstatná časť škôd, *ktoré sú súčasťou znakov skutkovej podstaty* trestného činu, nenastala na území tohto štátu a podozrivá alebo obvinená osoba nie je jeho štátnym príslušníkom ani v ňom nemá pobyt;

- d) **formulár žiadosti** uvedený v článku 8 ods. 1 je neúplný alebo zjavne nesprávny a po konzultácii uvedenej v odseku 3 **tohto článku** nebol doplnený alebo opravený;
- e) **skutok, pre ktorý bola žiadosť vydaná, nie je trestným činom v mieste spáchania a dožiadaný štát nemá podľa svojho vnútroštátneho práva pôvodnú právomoc tento trestný čin stíhať.**
3. V každej zo situácií uvedených v odsekoch 1 a 2 dožiadaný orgán pred rozhodnutím o úplnom alebo čiastočnom odmietnutí odovzdania trestného konania v **relevantnom prípade** konzultuje žiadajúci orgán a v prípade potreby ho požiada, **aby mu** bez **zbytočného odkladu poskytol** všetky potrebné informácie.
4. V situácii uvedenej v odseku 2 písm. a), ak má právomoc odňať výsadu alebo imunitu orgán dožiadaného štátu, dožiadaný orgán požiada **uvedený orgán, aby bez zbytočného odkladu** túto právomoc uplatnil. Ak má právomoc odňať výsadu alebo imunitu orgán iného štátu alebo medzinárodnej organizácie, žiadajúci orgán požiada **uvedený orgán**, aby túto právomoc uplatnil.

Článok 13

Lehoty

1. Dožiadaný orgán oznámi žiadajúcemu orgánu svoje rozhodnutie o prijatí **alebo odmietnutí** odovzdania trestného konania bez **zbytočného** odkladu a najneskôr do 60 dní od doručenia žiadosti o odovzдание trestného konania príslušnému dožiadanému orgánu.
2. Ak v konkrétnom prípade dožiadaný orgán nemôže dodržať lehotu stanovenú v odseku 1, **bez zbytočného odkladu** o tom informuje žiadajúci orgán, pričom uvedie dôvody omeškania. V takomto prípade sa môže lehota stanovená v odseku 1 predĺžiť najviac o 30 dní.
3. Ak podľa právneho poriadku dožiadaného štátu existuje **výsada alebo imunita**, lehota uvedená v odseku 1 **začína** plynúť len v prípade a ■ až odo dňa, **keď** bol dožiadaný orgán informovaný o tom, že došlo k jej odňatiu.

Článok 14

Konzultácie medzi žiadajúcim a dožiadaným orgánom

1. V prípade potreby a bez toho, aby bol dotknutý **článok 11 ods. 3, 5, 6 a 7, článok 13 ods. 3 a článok 19 ods. 2**, žiadajúci orgán a dožiadaný orgán sa bez **zbytočného** odkladu navzájom konzultujú s cieľom zabezpečiť účinné uplatňovanie tohto nariadenia.
2. Konzultácie **medzi žiadajúcim a dožiadaným orgánom** sa môžu uskutočniť aj pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania, a to najmä s cieľom určiť, či by odovzdanie slúžilo záujmom účinného a riadneho výkonu spravodlivosti **vrátane toho, či je primerané**. S cieľom navrhnúť, **aby** sa trestné konanie **odovzdalo** zo žiadajúceho štátu, môže tiež dožiadaný orgán konzultovať žiadajúci orgán o **tom, či by bolo možné vydať** žiadosť o odovzdanie trestného konania.

3. *Ak* žiadajúci orgán konzultuje dožiadaný orgán pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania, sprístupní ■ dožiadanému orgánu informácie týkajúce sa trestného konania za **predpokladu, že to nenaruší dôvernosc' vyšetrovania ani ho inak neohrozí.**
4. Na žiadosti o konzultáciu **podľa tohto článku** sa odpovedá bez **zbytočného** odkladu.

Článok 15

Informácie poskytované podozrivej a obvinenej osobe

- 1. Ak dožiadaný orgán prijal rozhodnutie v súlade s článkom 11 ods. 1 o prijatí odovzdania trestného konania, dožiadaný orgán za predpokladu, že to nenaruší dôvernosť vyšetrovania ani ho inak neohrozí, bez zbytočného odkladu informuje podozrivú alebo obvinenú osobu v jazyku, ktorému táto osoba rozumie, o prijatí odovzdania dožiadaným orgánom, a to okrem prípadu, keď sa napriek primeranému úsiliu dožiadaného orgánu nepodarí túto osobu nájsť ani kontaktovať. Dožiadaný orgán poskytne podozrivej alebo obvinenej osobe kópiu odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania a informuje ju o jej práve na účinný opravný prostriedok v dožiadanom štáte vrátane lehôt na podanie takéhoto opravného prostriedku. V relevantnom prípade môže dožiadaný orgán požiadať žiadajúci orgán o pomoc pri plnení povinností podľa tohto odseku.*

2. *Ak sa podozrivá alebo obvinená osoba nachádza v žiadajúcom štáte, dožiadaný orgán môže pri uplatnení odseku 1 zaslať žiadajúcemu orgánu vyplnený formulár uvedený v prílohe IV. V takom prípade žiadajúci orgán informuje podozrivú alebo obvinenú osobu a zodpovedajúcim spôsobom informuje dožiadaný orgán.*
3. *Ak dožiadaný orgán prijal rozhodnutie v súlade s článkom 11 ods. 1 o odmietnutí odovzdania trestného konania, žiadajúci orgán za predpokladu, že to nenaruší dôvernosť vyšetrovania ani ho inak neohrozí, bez zbytočného odkladu informuje podozrivú alebo obvinenú osobu v jazyku, ktorému táto osoba rozumie, o rozhodnutí dožiadaného orgánu o odmietnutí odovzdania, a to okrem prípadu, keď sa napriek primeranému úsiliu žiadajúceho orgánu nepodarí túto osobu nájsť ani kontaktovať. V relevantnom prípade môže žiadajúci orgán požiadať dožiadaný orgán o pomoc pri plnení povinností podľa tohto odseku.*

4. *Ak sa podozrivá alebo obvinená osoba nachádza v dožiadanom štáte, žiadajúci orgán môže pri uplatnení odseku 3 zaslať dožiadanému orgánu vyplnený formulár uvedený v prílohe IV. V takom prípade dožiadaný orgán informuje podozrivú alebo obvinenú osobu a zodpovedajúcim spôsobom informuje žiadajúci orgán.*

Článok 16

Informácie poskytované obeti

- 1. Ak dožiadaný orgán prijal odôvodnené rozhodnutie v súlade s článkom 11 ods. 1 tohto nariadenia o prijatí odovzdania trestného konania, dožiadaný orgán za predpokladu, že to nenaruší dôvernosť vyšetrovania ani ho inak neohrozí, bez zbytočného odkladu informuje obeť s pobytom alebo právnickú osobu usadenú v žiadajúcom štáte, ktorá dostáva informácie o trestnom konaní v súlade s článkom 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ, transponovanej do vnútroštátneho práva, alebo – ak ide o právnickú osobu – v súlade s vnútroštátnym právom, v jazyku, ktorému obeť rozumie, o prijatí odovzdania dožiadaným orgánom, a to okrem prípadu, keď sa napriek primeranému úsiliu dožiadaného orgánu nepodarí túto obeť nájsť ani kontaktovať. Dožiadaný orgán informuje obeť aj o ich práve na účinný opravný prostriedok v dožiadanom štáte vrátane lehôt na podanie takéhoto opravného prostriedku. V relevantnom prípade môže dožiadaný orgán požiadať žiadajúci orgán o pomoc pri plnení povinností podľa tohto odseku.*

2. *Ak sa obeť nachádza v žiadajúcom štáte, dožiadaný orgán môže pri uplatnení odseku 1 zaslať žiadajúcemu orgánu vyplnený formulár uvedený v prílohe V. V takom prípade žiadajúci orgán informuje obeť a zodpovedajúcim spôsobom informuje dožiadaný orgán.*
3. *Ak dožiadaný orgán prijal rozhodnutie v súlade s článkom 11 ods. 1 tohto nariadenia o odmietnutí odovzdania trestného konania, žiadajúci orgán za predpokladu, že to nenaruší dôvernosť vyšetrovania ani ho inak neohrozí, bez zbytočného odkladu informuje obeť s pobytom alebo právnickú osobu usadenú v žiadajúcom štáte, ktorá dostáva informácie o trestnom konaní v súlade s článkom 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ alebo – ak ide o právnickú osobu – v súlade s vnútroštátnym právom, v jazyku, ktorému obeť rozumie, o odmietnutí odovzdania dožiadaným orgánom, a to okrem prípadu, keď sa napriek primeranému úsiliu žiadajúceho orgánu nepodarí túto obeť nájsť ani kontaktovať.*

Článok 17

Právo na účinný opravný prostriedok

- 1. Podozrivé osoby, obvinené osoby a obeť majú v dožiadanom štáte právo na účinný opravný prostriedok proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania.**
- 2. Právo na účinný opravný prostriedok sa uplatňuje na súde dožiadaného štátu v súlade s jeho vnútroštátnym právom.**
- 3. Rozhodnutie o prijatí odovzdania trestného konania sa preskúmava v súlade s vnútroštátnym právom na základe kritérií stanovených v článku 12 ods. 1 a 2. Pokiaľ sa uplatnila voľná úvaha, preskúmanie sa obmedzuje na posúdenie toho, či dožiadaný orgán zjavne neprekročil medze svojej voľnej úvahy.**

Lehota na podanie účinného opravného prostriedku nesmie byť dlhšia ako 15 dní odo dňa doručenia odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania.

Ak sa žiadosť o odovzdanie trestného konania vydá po ukončení trestného vyšetrovania a podozrivá alebo obvinená osoba bola obžalovaná, podanie opravného prostriedku proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania má odkladný účinok. Týmto odkladným účinkom nie je dotknutá možnosť dožiadaného štátu zachovať predbežné opatrenia potrebné na zabránenie úteku podozrivej alebo obvinenej osoby alebo na uchovanie dôkazov, prostriedkov na spáchanie trestného činu alebo výnosov z trestnej činnosti.

Konečné rozhodnutie o opravnom prostriedku sa musí prijať bez zbytočného odkladu a podľa možnosti do 60 dní.

Dožiadaný orgán informuje žiadajúci orgán o konečnom výsledku podaného opravného prostriedku. V prípade, že výsledkom opravného prostriedku je zrušenie rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania, trestné konanie sa vráti žiadajúcemu orgánu.

Týmto odsekom nie sú dotknuté žiadne ďalšie opravné prostriedky dostupné v súlade s vnútroštátnym právom.

4. *Dožiadaný štát zabezpečí, aby podozrivé osoby, obvinené osoby a obeť mali právo na prístup ku všetkým dokumentom týkajúcim sa odovzdania trestného konania, z ktorých vychádzalo rozhodnutie o prijatí odovzdania podľa tohto nariadenia a ktoré sú potrebné na účinné uplatnenie ich práva na opravný prostriedok. Právo na prístup k takýmto dokumentom sa uplatňuje v súlade s postupmi podľa práva dožiadaného štátu. Takýto prístup sa môže obmedziť – s výhradou vnútroštátneho práva –, ak by to narušilo dôvernosc' vyšetřovania alebo ho inak ohrozilo alebo ak by sa tým ohrozila bezpečnosť osôb.*

Článok 18

Spolupráca s Eurojustom a Európskou justičnou sieťou

Žiadajúce a dožiadané orgány môžu v ktorejkoľvek fáze konania požiadať o pomoc Eurojust alebo Európsku justičnú sieť v súlade s ich príslušnými právomocami. Eurojust môže v prípade potreby najmä sprostredkovať konzultácie uvedené v článku **11 ods. 3, 5, 6 a 7**, článku 12 ods. 3, článku 14, článku 19 ods. 2 a **článku 21 ods. 3**.

Článok 19

Náklady na odovzdanie trestného konania

1. Každý členský štát znáša vlastné náklady na odovzdanie trestného konania vyplývajúce z uplatňovania tohto nariadenia.
2. Ak by preklad spisu a iných relevantných dokumentov podľa článku **11 ods. 3, 5, 6 a 7** predstavoval veľké alebo mimoriadne náklady, žiadajúci orgán môže dožiadanému orgánu predložiť návrh na rozdelenie nákladov. K takémuto návrhu sa pripojí podrobný rozpis nákladov, ktoré vznikli žiadajúcemu orgánu. Po takomto návrhu sa žiadajúci a dožiadaný orgán navzájom konzultujú. ■

Článok 20

Určenie ústredných orgánov

Každý členský štát môže určiť jeden alebo viacero ústredných orgánov zodpovedných za administratívne zasielanie a prijímanie žiadostí o odovzdanie trestného konania, ako aj za ďalšiu úradnú korešpondenciu týkajúcu sa takýchto žiadostí.

Kapitola 3

Účinky odovzdania trestného konania

Článok 21

Účinky v žiadajúcom štáte

1. ***Po doručení odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania v súlade s článkom 11 ods. 1 alebo konečného rozhodnutia o opravnom prostriedku podanom podľa článku 17 sa toto trestné konanie v žiadajúcom štáte v súlade s vnútroštátnym právom pozastaví alebo zastaví okrem prípadu, keď je výsledkom konania o opravnom prostriedku to, že vec sa musí vrátiť do žiadajúceho štátu, alebo keď žiadajúci štát konanie už pozastavil alebo zastavil podľa článku 4.***

2. Bez ohľadu na odsek 1 **môže trestné konanie v žiadajúcom štáte pokračovať, aby mohol žiadajúci orgán:**
- a) vykonať potrebné **neodkladné** vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia vrátane opatrení na zabránenie úteku podozrivej alebo obvinenej osoby **alebo opatrení na zaistenie;**
 - b) zachovať potrebné vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia vrátane opatrení na zabránenie úteku podozrivej alebo obvinenej osoby, ktoré už boli prijaté a sú potrebné na to, aby sa mohlo vykonať rozhodnutie ■ na **základe** rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV alebo iného nástroja vzájomného uznávania alebo žiadosti o vzájomnú právnu pomoc.

3. *Po tom, ako dožiadaný orgán rozhodne o prijatí odovzdania trestného konania, žiadajúci a dožiadaný orgán v súlade so svojim vnútroštátnym právom v čo najväčšej miere spolupracujú, osobitne ak právo dožiadaného štátu vyžaduje dodržanie určitých formálnych náležitostí a postupov najmä v súvislosti s prípustnosťou dôkazov. Žiadajúci orgán a dožiadaný orgán spolupracujú aj na predbežných opatreniach prijímaných pred odovzdaním a podľa odseku 2.*
4. *Keď sa ukončia opatrenia prijaté podľa odseku 2 alebo keď dožiadaný orgán prijme potrebné vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia a opatrenia prijaté žiadajúcim orgánom podľa odseku 2 už nie sú potrebné, trestné konanie v žiadajúcom štáte sa pozastaví alebo zastaví.*

5. Žiadajúci orgán môže pokračovať v trestnom konaní alebo ho obnoviť, ak ho dožiadaný orgán informuje o svojom rozhodnutí zastaviť trestné konanie týkajúce sa skutkových okolností, na ktorých je založené **trestné konanie, ktorého** odovzdanie **bolo prijaté**, pokiaľ toto rozhodnutie podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou nebráni ďalšiemu trestnému stíhaniu a **nebolo vydané po rozhodnutí vo veci samej**, a teda **nebráni** ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami v dožiadanom štáte.
6. Odsekom 5 nie je dotknuté ■ právo obetí iniciovať trestné konanie alebo požiadať o obnovenie trestného konania proti podozrivej alebo obvinenej osobe v žiadajúcom štáte, **ak** sa stanovuje vo vnútroštátnom práve tohto štátu, pokiaľ rozhodnutie dožiadaného orgánu o zastavení trestného konania podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou nebráni ďalšiemu trestnému stíhaniu a **nebolo vydané po rozhodnutí vo veci samej**, a teda **nebráni** ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami v **dožiadanom** štáte.

Článok 22

Účinky v dožiadanom štáte

1. Odovzdané trestné konanie sa riadi vnútroštátnym právom dožiadaného štátu.
2. Pokiaľ to nie je v rozpore so základnými zásadami práva dožiadaného štátu, každý úkon vykonaný na účely trestného konania alebo dokazovania príslušnými orgánmi v žiadajúcom štáte ***má v dožiadanom štáte rovnakú platnosť, ako keby ho právoplatne vykonali jeho vlastné orgány. Bez toho, aby bol dotknutý článok 12 ods. 1 písm. d), každý úkon platne vykonaný v žiadajúcom štáte, ktorým sa prerušuje alebo pozastavuje plynutie premlčacej lehoty, má v dožiadanom štáte rovnaké účinky ak sa takýmto úkonom prerušuje alebo pozastavuje plynutie premlčacej lehoty aj podľa práva dožiadaného štátu.***

3. *Členské štáty môžu vo svojom vnútroštátnom práve stanoviť, že v prípadoch, keď sa právomoc zakladá na článku 3 a keď konajú ako dožiadaný štát a podozrivá alebo obvinená osoba sa nachádza v tomto štáte, môže príslušný orgán v dožiadanom štáte po doručení žiadosti o odovzdanie a dodatočných informácií v súlade s týmto nariadením a pred rozhodnutím o prijatí odovzdania prijať na základe posúdenia potrebné opatrenia v súlade so svojím vnútroštátnym právom na zadržanie podozrivej alebo obvinenej osoby alebo na zaistenie toho, že podozrivá alebo obvinená osoba zostane na jeho území, alebo iné potrebné predbežné opatrenia, ako napríklad príkazy na zaistenie.*
4. *Rozhodnutie o zadržaní podozrivej alebo obvinenej osoby prijme v súlade s odsekom 3 ten istý orgán, ktorý by bol príslušný prijať toto opatrenie v podobnom vnútroštátnom prípade, a podlieha zárukám uplatniteľným na takéto opatrenia podľa vnútroštátneho práva vrátane súdneho dohľadu a väzobných lehôt.*

5. Dôkazy, ktoré odovzdal žiadajúci orgán, sa v dožiadanom štáte nesmú odmietnuť pripustiť do trestného konania len na základe toho, že boli získané v inom členskom štáte. Dôkazy získané v žiadajúcom štáte sa môžu použiť v trestnom konaní v dožiadanom štáte, pokiaľ je prípustnosť takýchto dôkazov v **súlade s vnútroštátnym právom dožiadaného štátu vrátane jeho základných právnych zásad. Týmto nariadením nie je dotknutá právomoc súdu prvého stupňa hodnotiť dôkazy podľa vlastnej úvahy.**
6. Pokiaľ sa v dožiadanom štáte uloží trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie spojené s obmedzením osobnej slobody, tento štát odpočíta všetky obdobia pozbavenia osobnej slobody vykonané v žiadajúcom štáte, ktoré boli uložené v súvislosti s odovzdaným trestným konaním, od celkového obdobia pozbavenia osobnej slobody, ktoré sa má vykonať v dožiadanom štáte v dôsledku uloženého trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia spojeného s obmedzením osobnej slobody. Na tento účel žiadajúci orgán zašle dožiadanému orgánu všetky informácie týkajúce sa obdobia, počas ktorého bola podozrivá alebo obvinená osoba v žiadajúcom štáte pozbavená osobnej slobody.

7. Ak v žiadajúcom aj dožiadanom štáte možno začať trestné konanie len na základe trestného oznámenia, trestné oznámenie podané v žiadajúcom štáte má platnosť aj v dožiadanom štáte.
8. Trest uplatniteľný na trestný čin je trest stanovený právom dožiadaného štátu, pokiaľ dané právo neustanovuje inak. Dožiadaný orgán môže v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom zohľadniť maximálny trest stanovený v práve žiadajúceho štátu, **ak bol** trestný čin spáchaný na území žiadajúceho štátu a **ak je to v prospech obvinenej osoby**. **Ak** sa právomoc zakladá výlučne na článku 3, trest uložený v dožiadanom štáte nesmie byť prísnejší ako maximálny trest stanovený v práve žiadajúceho štátu.

Článok 23

Informácie *poskytované* dožiadaným orgánom

Dožiadaný orgán ***alebo v relevantných prípadoch iný príslušný orgán poskytne*** žiadajúcemu orgánu ***informácie o*** zastavení trestného konania alebo **■** o akomkoľvek rozhodnutí vydanom po ukončení trestného konania vrátane toho, či toto rozhodnutie podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou bráni ďalšiemu trestnému stíhaniu a ***bolo vydané po rozhodnutí vo veci samej***, a teda ***bráni*** ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami v tomto štáte, ***ako aj informácie o konečnom výkone uloženého trestu alebo*** iné zásadné informácie. Žiadajúcemu orgánu postúpi kópiu ***konečného*** písomného rozhodnutia vydaného po ukončení trestného konania.

Informácie a konečné rozhodnutie sa poskytnú spolu s prekladom aspoň ich podstatných častí do úradného jazyka žiadajúceho štátu alebo iného jazyka, ktorý žiadajúci štát akceptuje v súlade s článkom 32 ods. 1 písm. d).

Kapitola 4

Komunikačné prostriedky

Článok 24

Komunikačné prostriedky

1. Komunikácia podľa tohto nariadenia vrátane výmeny **formulára žiadosti** a **iných formulárov** uvedených v **prílohách**, rozhodnutia uvedeného v článku 11 ods. 1 a iných dokumentov uvedených v článku 11 ods. 5 medzi žiadajúcim a dožiadaným orgánom a so zapojením ústredných orgánov, ak členský štát určil ústredný orgán v súlade s článkom 20, ako aj s Eurojustom prebieha v súlade s článkom 3 nariadenia (EÚ) **2023/2844**.
2. Na komunikáciu prostredníctvom decentralizovaného informačného systému sa vzťahuje článok **7 ods. 1** a **2** a články **8 a 14** nariadenia (EÚ) **2023/2844**, ktorými sa stanovujú pravidlá týkajúce sa elektronických podpisov a elektronických pečatí, právnych účinkov elektronických dokumentov a ochrany zasielaných informácií.

3. Konzultácie podľa článku **11 ods. 7** a článku 14 medzi žiadajúcim a dožiadaným orgánom a so zapojením ústredného (-ých) orgánu (-ov), ak členský štát určil ústredný orgán v súlade s článkom 20, ako aj s Eurojustom sa môžu uskutočniť s využitím akýchkoľvek vhodných komunikačných prostriedkov vrátane decentralizovaného informačného systému.

Článok 25

Zriadenie decentralizovaného informačného systému

1. **Komisia prijme** vykonávacie akty s cieľom **zriadiť** na **účely tohto nariadenia** decentralizovaný informačný systém, v ktorých sa stanovia:
 - a) technické špecifikácie **pre** metódy komunikácie elektronickými prostriedkami na účely decentralizovaného informačného systému;

- b) technické špecifikácie pre komunikačné protokoly;
 - c) ciele informačnej bezpečnosti a relevantné technické opatrenia na zaistenie minimálnych noriem informačnej bezpečnosti a vysokej úrovne kybernetickej bezpečnosti pri spracúvaní a oznamovaní informácií v rámci decentralizovaného informačného systému;
 - d) minimálne ciele z hľadiska dostupnosti a prípadné súvisiace technické požiadavky na služby poskytované decentralizovaným informačným systémom;
 - e) digitálne procesné štandardy v zmysle vymedzenia v článku 3 bode 9 nariadenia *Európskeho parlamentu a Rady* (EÚ) 2022/850³⁴.
2. Vykonávacie akty uvedené v odseku 1 sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku **31 ods. 2**.
 3. Vykonávacie akty uvedené v odseku 1 sa prijímú do ... [**dvoch rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia**].

³⁴ *Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2022/850 z 30. mája 2022 o počítačovom systéme na cezhraničnú elektronickú výmenu údajov v oblasti justičnej spolupráce v občianskych a trestných veciach (systém e-CODEX) a o zmene nariadenia (EÚ) 2018/1726 (Ú. v. EÚ L 150, 1.6.2022, s. 1).*

Článok 26

Referenčný implementačný softvér

1. Komisia zodpovedá za vytvorenie, **prístupnosť**, údržbu a vývoj referenčného implementačného softvéru, ktorý sa členské štáty môžu rozhodnúť používať ako svoj backendový systém namiesto vnútroštátneho informačného systému. Vytvorenie, údržba a vývoj referenčného implementačného softvéru sa financujú zo všeobecného rozpočtu Únie.
2. Referenčný implementačný softvér uvedený v odseku 1 môže využívať aj Eurojust.
3. Komisia referenčný implementačný softvér poskytuje, udržiava a podporuje **bezplatne**.
4. **Referenčný implementačný softvér ponúka spoločné rozhranie na komunikáciu s ostatnými vnútroštátnymi informačnými systémami.**

Článok 27

Náklady na decentralizovaný informačný systém

1. Každý členský štát **alebo subjekt prevádzkujúci autorizovaný prístupový bod e-CODEX v zmysle vymedzenia v článku 3 bode 4 nariadenia (EÚ) 2022/850** znáša náklady na inštaláciu, prevádzku a údržbu **prístupových bodov** decentralizovaného informačného systému, ■ za ktoré zodpovedá.
2. Každý členský štát **alebo subjekt prevádzkujúci autorizovaný prístupový bod e-CODEX v zmysle vymedzenia v článku 3 bode 4 nariadenia (EÚ) 2022/850** znáša náklady na zriadenie a prispôbenie svojich príslušných vnútroštátnych **alebo v relevantných prípadoch iných** informačných systémov tak, aby boli interoperabilné s prístupovými bodmi, ako aj náklady na správu, prevádzku a údržbu týchto systémov.

3. Eurojust znáša náklady na inštaláciu, prevádzku a údržbu komponentov decentralizovaného informačného systému, za ktoré zodpovedá.
4. Eurojust znáša náklady na zriadenie a prispôbenie svojho systému správy vecí tak, aby bol interoperabilný s prístupovými bodmi, ako aj náklady na správu, prevádzku a údržbu tohto systému.

Článok 28

Štatistika

1. **Na účely monitorovania** uplatňovania tohto nariadenia **Komisiou** členské štáty pravidelne zbierajú komplexné štatistické údaje. **Príslušné** orgány **členských štátov** uchovávajú túto štatistiku a každoročne ju zasielajú Komisii. Môžu spracúvať osobné údaje potrebné na zostavenie tejto štatistiky. ■

2. **Štatistika uvedená v odseku 1 zahŕňa:**
- a) počet vydaných žiadostí o odovzdanie trestného konania vrátane kritérií na vydanie žiadosti o odovzdanie podľa **žadajúceho** štátu;
 - b) počet prijatých a odmietnutých odovzdaní trestného konania vrátane dôvodov odmietnutia podľa **dožiadaného** štátu;
 - c) **čas potrebný na zaslanie informácií o rozhodnutí o prijatí alebo odmietnutí** odovzdania trestného konania;
3. **Štatistika uvedená v odseku 1 zahŕňa tiež tieto údaje, ak sú dostupné na ústrednej úrovni dotknutého členského štátu:**
- a) **počet vyšetrovaní a trestných stíhaní, v ktorých sa po prijatí odovzdania trestného konania nepokračovalo;**

- b) počet opravných prostriedkov podaných proti rozhodnutiam o prijatí odovzdania trestného konania a to aj podľa toho, či boli podané podozrivou osobou, obvinenou osobou alebo obeťou, vrátane počtu úspešne napadnutých rozhodnutí;*
 - c) náklady vynaložené podľa článku 27 ods. 2 po štyroch rokoch od dátumu nadobudnutia účinnosti vykonávacích aktov uvedených v článku 25 ods. 1.*
4. Referenčný implementačný softvér a vnútroštátny backendový systém, ak je na to uspôsobený, sa naprogramujú tak, aby zbierali údaje uvedené v odseku 2 a každoročne ich zasielali Komisii.

5. *Štatistika uvedená v odsekoch 2 a 3 sa zasiela od ... [jeden rok od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia].*
6. *Štatistika uvedená v odseku 2 tohto článku sa zhromažďuje prostredníctvom decentralizovaného informačného systému zriadeného v súlade s článkom 25 do dvoch rokov od prijatia vykonávacích aktov uvedených v uvedenom článku. Pokiaľ decentralizovaný informačný systém ešte nie je funkčný a štatistika uvedená v odseku 2 tohto článku sa preto nezhrmažďuje automaticky, táto štatistika sa musí zasielať, len ak je v dotknutom členskom štáte dostupná na ústrednej úrovni.*

Článok 29

Zmeny formulára žiadosti a iných formulárov

Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 30, pokiaľ ide o zmenu *príloh*, v záujme aktualizácie alebo vykonania technických zmien vo *formulári žiadosti a iných formulároch*. *Takéto zmeny musia byť v súlade s týmto nariadením, ktoré ním nesmie byť dotknuté.*

Článok 30

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
2. **Právomoc prijímať delegované akty** uvedené v článku 29 sa **Komisii** udeľuje na dobu neurčitú od ... [*dátum začatia uplatňovania tohto nariadenia*].
3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 29 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Komisia pred prijatím delegovaného aktu konzultuje s expertmi určenými jednotlivými členskými štátmi v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o *lepšej tvorbe práva*.
5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.
6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 29 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote *dvoch* mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o *dva* mesiace.

Článok 31

Postup výboru

1. Na účely článku 25 Komisia pomáha výbor. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 32

Oznámenia

1. Do ... [dátum začatia uplatňovania tohto nariadenia] každý členský štát oznámi Komisii:
 - a) orgány, ktoré sú v súlade s **jeho** vnútroštátnym právom príslušné v súlade s článkom 2 bodmi 3 a 4 vydávať a/alebo potvrdzovať a vykonávať žiadosti o odovzdanie trestného konania;

- b) *informácie o iných orgánoch, ak členský štát využije možnosť stanovenú v článku 2 bode 4 druhom odseku;*
- c) *informácie o určenom ústrednom orgáne alebo orgánoch, ak chce členský štát využiť možnosť stanovenú v článku 20;*
- d) *jazyky, v ktorých sú akceptované žiadosti o odovzдание trestného konania, predkladané podporné informácie a akákoľvek komunikácia medzi orgánmi, keď konajú ako žiadajúci a dožiadaný štát.*

2. *Každý členský štát oznámi Komisii akúkoľvek aktualizáciu informácií poskytnutých podľa odseku 1.*

Komisia zaistí, aby boli informácie získané podľa odseku 1 zverejnené a aktualizované na voľne prístupnej časti webového sídla Európskej justičnej siete

█ .

Článok 33

Vzťah k medzinárodným dohodám a dojednaniám

1. Bez toho, aby bolo dotknuté ich uplatňovanie medzi členskými štátmi a tretími štátmi, sa týmto nariadením v **rozsahu jeho pôsobnosti** od ... [**dátum začatia uplatňovania tohto nariadenia**] nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia Európskeho dohovoru o odovzdávaní trestného konania z 15. mája 1972 a Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach z 20. apríla 1959 uplatniteľné v členských štátoch viazaných týmto nariadením.
2. Členské štáty môžu popri tomto nariadení uzatvoriť alebo ďalej uplatňovať dvojstranné alebo viacstranné dohody alebo dojednania s inými členskými štátmi po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia, len pokiaľ tieto dohody alebo dojednania umožňujú posilniť ciele tohto nariadenia a prispievajú k zjednodušeniu alebo k ďalšiemu uľahčeniu postupov odovzdávania trestných konaní a pokiaľ sa dodrží úroveň záruk stanovená v tomto nariadení.

3. Členské štáty oznámia Rade a Komisii do ... [**dátum začatia uplatňovania tohto nariadenia**] dohody a dojednania uvedené v odseku 2, v ktorých **uplatňovaní** chcú pokračovať. Členské štáty oznámia Komisii aj všetky nové dohody alebo dojednania uvedené v odseku 2, a to do troch mesiacov od ich podpísania.

Článok 34

Podávanie správ

Do ... [**šesť** rokov ■ od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru správu o uplatňovaní tohto nariadenia, ktorá bude podložená informáciami poskytnutými členskými štátmi v súlade s článkom 28 ods. 1 a zozbieranými Komisiou.

Článok 35

Prechodné ustanovenia

Toto nariadenie sa vzťahuje na žiadosti zaslané ... [dátum začatia uplatňovania tohto nariadenia] alebo neskôr. Žiadosti o odovzdanie trestného konania doručené pred ... [dátum začatia uplatňovania tohto nariadenia] sa naďalej spravujú existujúcimi nástrojmi týkajúcimi sa odovzdávania trestného konania.

Predtým ako sa začne uplatňovať povinnosť uvedená v článku 24 ods. 1, komunikácia medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi a v relevantných prípadoch so zapojením ústredných orgánov, ako aj s Eurojustom podľa tohto nariadenia prebieha akýmikoľvek vhodnými alternatívnymi prostriedkami, pričom sa zohľadní potreba zabezpečiť rýchlu, bezpečnú a spoľahlivú výmenu informácií.

Článok 36

Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od ... [*prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia*].

Povinnosť príslušných orgánov používať decentralizovaný informačný systém na komunikáciu podľa tohto nariadenia sa uplatňuje od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po uplynutí dvoch rokov od prijatia vykonávacích aktov uvedených v článku 25.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
predseda/predsedička*

*Za Radu
predseda/predsedička*

PRÍLOHA I

FORMULÁR ŽIADOSTI O ODOVZDANIE TRESTNÉHO KONANIA podľa článku 8 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2024/...⁺

Účelom tohto formulára žiadosti je:

- konzultácia o možnom odovzdaní trestného konania;
 žiadosť o odovzдание trestného konania.

Oddiel A: *Zúčastnené orgány*

Žiadajúci štát:

.....

Žiadajúci orgán:

.....

Dožiadaný štát:

.....

Dožiadaný orgán:

.....

Orgán v dožiadanom štáte, s ktorým sa uskutočnila konzultácia pred vydaním tejto žiadosti (v relevantných prípadoch):

.....

Oddiel B: Totožnosť podozrivej alebo obvinenej osoby

1. Identifikácia podozrivej alebo obvinenej osoby

- Podozrivá alebo obvinená osoba ešte nie je identifikovaná
 Podozrivá alebo obvinená osoba je identifikovaná

Ak podozrivá alebo obvinená osoba už bola identifikovaná:

Uved'te všetky známe informácie o totožnosti podozrivej alebo obvinenej osoby. Ak ide o viac ako jednu osobu, uved'te informácie o každej z nich³⁴.

i) V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):

Priezvisko:

Meno (-á):

Prípadne iné relevantné meno (-á):

Prípadne prezývky:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

⁺ Ú. v. EÚ: vložte do textu číslo tohto nariadenia.

³⁴ V elektronickom formulári žiadosti by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej samostatné záznamy pre jednotlivé podozrivé/obvinené osoby.

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Miesto pobytu a/alebo známa adresa; ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu:

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov):

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo):

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie:

Ďalšie relevantné informácie:

Opíšte, aké postavenie má dotknutá osoba v súčasnosti v konaní:

Podozrivá osoba

Obvinená osoba

Príslušné orgány upovedomili podozrivú alebo obvinenú osobu o tom, že je podozrivá alebo obvinená zo spáchania trestného činu.

Príslušné orgány neupovedomili podozrivú alebo obvinenú osobu o tom, že je podozrivá alebo obvinená zo spáchania trestného činu.

Proti podozrivej alebo obvinenej osobe bola v príslušnom trestnom konaní podaná obžaloba.

Podozrivá alebo obvinená osoba bola na účely tohto trestného konania pozbavená osobnej slobody v tomto období: od do.....(dd. mm. rrrr)

ii) V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):

Názov:

Forma právnickej osoby:

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

Registrované sídlo:

Registračné číslo:

Adresa právnickej osoby:

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo):

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

Ďalšie relevantné informácie:

Opíšte, aké postavenie má dotknutá osoba v súčasnosti v konaní:

Podozrivá osoba

Obvinená osoba

Príslušné orgány upovedomili dotknutú osobu o tom, že je podozrivá alebo obvinená zo spáchania trestného činu.

Príslušné orgány neupovedomili dotknutú osobu o tom, že je podozrivá alebo obvinená zo spáchania trestného činu.

Proti dotknutej osobe bola v príslušnom trestnom konaní podaná obžaloba.

2. Stanovisko podozrivej (-ých) alebo obvinenej (-ých) osoby (osôb):

Podozrivá alebo obvinená osoba navrhla začatie konania o odovzdaní trestného konania.

Podozrivá alebo obvinená osoba bola informovaná o zamýšľanom odovzdaní.

Podozrivá alebo obvinená osoba nebola informovaná o zamýšľanom odovzdaní/stanovisko podozrivej alebo obvinenej osoby nebolo vyžiadané, pretože:

by to narušilo dôvernosť vyšetrovania alebo ho inak ohrozilo;

napriek primeranému úsiliu sa danú osobu nepodarilo nájsť ani kontaktovať.

Podozrivá alebo obvinená osoba poskytla stanovisko k zamýšľanému odovzdaniu.

Stanovisko je priložené k tejto žiadosti. Pozri prílohu.

.....
.....
.....

Podozrivá alebo obvinená osoba neposkytla stanovisko k zamýšľanému odovzdaniu.

Oddiel C: Totožnosť obete (-í)³⁵

1. Uved'te všetky známe informácie o totožnosti obete. Ak ide o viac ako jednu osobu, uved'te informácie o každej z nich.

i) V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):

Priezvisko:

Meno (-á):

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Miesto pobytu a/alebo známa adresa; ak adresa nie je známa, uved'te poslednú známu adresu:

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo):

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie:

Ďalšie relevantné informácie:

ii) V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):

Názov:

Forma právnickej osoby:

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

Registrované sídlo:

Registračné číslo:

Adresa právnickej osoby:

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo):

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

Ďalšie relevantné informácie:

2. Stanovisko obete (-i)

Aspoň jedna z obetí navrhla začatie konania o odovzdaní trestného konania.

Aspoň jedna z obetí, ktoré majú pobyt alebo sú usadené v žiadajúcom štáte a požiadali o dostávanie informácií o trestnom konaní v súlade s článkom 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ alebo – ak ide o právnickú osobu – v súlade s vnútroštátnym právom, bola informovaná o zamýšľanom odovzdaní.

³⁵ Pre prípad viacerých obetí by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke.

Aspoň jedna z obetí, ktoré majú pobyt alebo sú usadené v žiadajúcom štáte a požiadali o dostávanie informácií o trestnom konaní v súlade s článkom 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ alebo – ak ide o právnickú osobu – v súlade s vnútroštátnym právom, nebola informovaná o zamýšľanom odovzdaní, pretože:

by to narušilo dôvernosť vyšetrovania alebo ho inak ohrozilo;

aspoň jedna z obetí poskytla stanovisko k zamýšľanému odovzdaniu. Stanovisko je priložené k tejto žiadosti. Pozri prílohu.

.....
.....
.....

Žiadna z obetí neposkytla stanovisko k zamýšľanému odovzdaniu.

Oddiel D: Zhrnutie skutkových okolností a ich právna kvalifikácia

1. Opis skutku, ktorý predstavuje spáchanie trestného (-ých) činu (-ov), pre ktorý (-é) sa vydáva žiadosť, a zhrnutie skutkových okolností:

.....

2. Dosiiahnuté štádium konania:

vyšetrovanie/trestné stíhanie

súdne konanie

2.1. Uveďte podrobnejšie informácie o napredovaní vyšetrovania/trestného stíhania alebo súdneho konania:

.....

3. Povaha a právna kvalifikácia trestného (-ých) činu (-ov), pre ktorý (-é) sa vydáva žiadosť, vrátane informácií o maximálnom treste za príslušný (-é) trestný (-é) čin (-y) v žiadajúcom štáte a o príslušných ustanoveniach týkajúcich sa trestov:

.....

5. Informácie o úkone, ktorým sa prerušuje alebo pozastavuje plynutie premlčacej lehoty:

.....

.....

Oddiel E: Informácie o konaní v žiadajúcom štáte

1. Všetky vyšetrovacie opatrenia alebo iné procesné úkony vykonané žiadajúcim štátom:

A) opatrenia na zabránenie úteku podozrivej alebo obvinenej osoby alebo iné preventívne opatrenia

(opíšte):.....

.....

.....

.....

B) príkazy na zaistenie:

.....

.....

.....

C) vyšetrovacie opatrenia (opíšte):

.....

.....

.....

.....

.....

2. Informácie o získaných dôkazoch

V priebehu trestného konania boli v žiadajúcom štáte získané tieto materiály a dokumenty (opíšte):

.....

.....

.....
.....
.....

Oddiel F: Dôvody žiadosti

1. Dôvody žiadosti vrátane opodstatnenia potreby a primeranosti odovzdania a posúdenie vplyvu odovzdania na práva podozrivej (-ých) alebo obvinenej (-ých) osoby (osôb) a obeť (-í):

.....
.
.....
...
.....
...
.....
...

2. Kritériá na vydanie žiadosti o odovzdanie trestného konania:

trestný čin bol spáchaný v celom rozsahu alebo čiastočne na území dožiadaného štátu alebo väčšina následkov trestného činu alebo podstatná časť škôd, ktoré sú súčasťou znakov skutkovej podstaty trestného činu, nastala na území dožiadaného štátu;

aspoň jedna z podozrivých alebo obvinených osôb je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyť;

aspoň jedna z podozrivých alebo obvinených osôb sa nachádza v dožiadanom štáte a tento štát odmietne tieto osoby odovzdať žiadajúcemu štátu buď na základe 1) článku 4 bodu 2 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV, 2) článku 4 bodu 3 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV, ak sa takéto odmietnutie nezakladá na konečnom rozsudku vynesenom voči tejto osobe za ten istý trestný čin, ktorý bráni ďalšiemu trestnému konaniu, alebo 3) na základe článku 4 bodu 7 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV;

aspoň jedna z podozrivých alebo obvinených osôb sa nachádza v dožiadanom štáte a tento štát odmietne odovzdať tieto osoby, na ktoré bol vydaný európsky zatykač, ak zistí, že vo výnimočných situáciách existujú na základe konkrétnych a objektívnych dôkazov závažné dôvody domnievať sa, že odovzdanie by za konkrétnych okolností danej veci viedlo k zjavnému porušeniu príslušného základného práva stanoveného v článku 6 ZEÚ a v charte;

väčšina dôkazov relevantných pre vyšetrovanie sa nachádza v dožiadanom štáte alebo väčšina relevantných svedkov v ňom má pobyť;

v dožiadanom štáte prebieha proti podozrivej alebo obvinenej osobe trestné konanie v súvislosti s tými istými alebo inými skutkovými okolnosťami;

v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo súvisiacimi skutkovými okolnosťami proti iným osobám;

aspoň jedna z podozrivých alebo obvinených osôb je v dožiadanom štáte vo výkone trestu odňatia slobody alebo má nastúpiť do výkonu trestu odňatia slobody;

výkon trestu v dožiadanom štáte pravdepodobne zlepši vyhliadky na sociálnu rehabilitáciu odsúdenej osoby alebo existujú iné dôvody, pre ktoré je výkon trestu v dožiadanom štáte vhodnejší;

aspoň jedna z obetí je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyť. Náležite sa prihliada na detské obeť;

príslušné orgány členských štátov dosiahli konsenzus o sústredení konaní v jednom členskom štáte;

iné dôvody (uved'te):.....

.....

.....

Oddiel G: Dodatočné informácie a žiadosti (v relevantných prípadoch)

1. V relevantných prípadoch uveďte informácie o predošlom európskom zatykači, európskom vyšetrovacom príkaze alebo inej žiadosti o pomoc:

2. Prípadne ďalšie dodatočné informácie:

3. Uveďte akékoľvek osobitné podmienky spracúvania zasielaných osobných údajov, ktoré musí dožiadaný orgán dodržať (článok 9 ods. 3 smernice (EÚ) 2016/680 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov):

4. Zoznam pripojených dokumentov:

Oddiel H: Údaje o orgáne, ktorý žiadosť vydal, a v relevantnom prípade údaje o určenom ústrednom orgáne

1. Názov orgánu, ktorý žiadosť vydal:

Meno zástupcu/kontaktného bodu:

Č. spisu:

Adresa:

Telefónne číslo: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

E-mailová adresa:

Jazyk (-y), v ktorom (-ých) možno so žiadajúcim orgánom komunikovať:

2. Kontaktné údaje osoby (osôb), na ktorú (-é) sa možno obrátiť so žiadosťou o dodatočné informácie alebo s cieľom dohodnúť praktický postup odovzdania dôkazov, ak sa líšia od uvedených údajov:

Meno/titul/organizácia:

Adresa:

E-mailová adresa:

Kontaktné telefónne číslo:

3. V relevantnom prípade ústredný orgán

Meno/titul/organizácia:

Adresa:

E-mailová adresa:

Kontaktné telefónne číslo:

4. Jazyk (-y), v ktorom (-ých) možno so žiadajúcim orgánom komunikovať:

Elektronický podpis:³⁶

³⁶ V súlade s článkom 7 nariadenia (EÚ) 2023/2844.

Oddiel I: Údaje o justičnom orgáne žiadajúceho štátu, ktorý žiadosť potvrdil (v relevantných prípadoch)

1. Názov potvrdzujúceho orgánu:

.....

Meno zástupcu/kontaktného bodu:

.....

Č. spisu:

.....

Adresa:

Telefónne číslo: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

E-mailová adresa:

Jazyk (-y), v ktorom (-ých) možno s potvrdzujúcim orgánom komunikovať:

.....

2. Uveďte, či by hlavným kontaktným bodom pre dožiadaný štát mal byť:

žiadajúci orgán

potvrdzujúci orgán

Elektronický podpis:

PRÍLOHA II

Formulár podľa článku 6 ods. 5 nariadenia (EÚ) 2024/...⁺

Účelom tohto formulára je požiadať vás o pomoc s informovaním podozrivej/obvinenej osoby a vyžiadanim jej stanoviska k zamýšľanej žiadosti o odovzdanie trestného konania. Formulár po vyplnení zašlite späť.

I. Príslušné orgány

Žiadajúci štát:

Žiadajúci orgán:

Spisová značka v žiadajúcom štáte:

Dožiadaný štát:

Dožiadaný orgán:

Informácie o súvisiacich/súbežných trestných konaniach v dožiadanom štáte, ak sú k dispozícii:

Orgán v dožiadanom štáte, s ktorým sa uskutočnila konzultácia pred prijatím tejto žiadosti o pomoc (v relevantných prípadoch):

...

II. Totožnosť podozrivej (-ých)/obvinenej (-ých) osoby (osôb)

i) V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):

Priezvisko:

Meno (-á):

Prípadne iné relevantné meno (-á):

Prípadne prezývky:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

⁺ Ú. v. EÚ: vložte do textu číslo tohto nariadenia.

Miesto pobytu a/alebo známa adresa; ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu:

.....

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov), ak je k dispozícii:

.....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii:

.....

...

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

.....

...

ii) V prípade právneho zástupcu (v relevantných prípadoch; ak sa to považuje za potrebné vzhľadom na vek, telesný alebo duševný stav podozrivej alebo obvinenej osoby):

Priezvisko:

.....

Meno (-á):

Prípadne iné relevantné meno (-á):

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:

.....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Miesto pobytu a/alebo známa adresa; ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu:

.....

Kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii:

.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

iii) V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):

Názov:

Forma právnickej osoby:.....

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

.....

Registrované sídlo:.....
Registračné číslo:
Adresa právnickej osoby:.....
Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:.....
Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:
Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

Elektronický podpis:

**Formulár na informovanie podozrivej/obvinenej osoby a vyžiadanie jej stanoviska
k zamýšľanej žiadosti o odovzdanie trestného konania³⁷**

A) Informovanie podozrivej/obvinenej osoby (vyplní žiadajúci orgán)

.....[žiadajúci orgán] z [žiadajúceho štátu]³⁸ vás,
..... [podozrivú/obvinenú osobu], v súlade s článkom 6 nariadenia
Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/...⁺ o odovzdávaní trestného konania týmto
informuje, že má v úmysle vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania, ktoré sa proti vám
začalo pod spisovou značkou....., do[dožiadaného štátu].

Informácie o trestnom konaní, ktoré sa má odovzdať

Opis skutku a skutkových okolností, ktoré predstavujú základ trestného (-ých) činu (-ov), pre
ktorý (-é) sa zamýšľa vydanie žiadosti o odovzdanie trestného konania, a ich právna
kvalifikácia:

.....
.....
.....
.....
.....

³⁷ Poskytne sa podozrivej/obvinenej osobe v jazyku, ktorému táto osoba rozumie.

³⁸ V elektronickom formulári by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej
výber príslušného členského štátu.

⁺ Ú. v. EÚ: vložte do textu číslo tohto nariadenia.

B) Stanovisko podozrivej/obvinenej osoby k zamýšľanej žiadosti o odovzdanie trestného konania (vyplní dožiadaný orgán)

1. Týmto vás vyzývame, aby ste v prípade záujmu poskytli stanovisko k úmyslu..... [žiadajúceho orgánu] z..... [žiadajúceho štátu]³⁹ vydat' žiadosť o odovzdanie trestného konania, ktoré sa proti vám začalo, do [dožiadaného štátu].⁴⁰

Moje stanovisko k odovzdaniu trestného konania je:

kladné

záporné

Môžete prípadne uviesť dôvody:

.....
.....
.....

2. V relevantných prípadoch: Informovať o zamýšľanej žiadosti o odovzdanie trestného konania a uviesť stanovisko podozrivej/obvinenej osoby možno aj ústne a zaznamenať to v súlade s postupom zaznamenávania podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu.

Podozrivá/obvinená osoba poskytla stanovisko ústne. Prepis záznamu je priložený a postupuje sa žiadajúcemu orgánu spolu s týmto formulárom.

..... (žiadajúci orgán) vaše stanovisko zohľadní pri rozhodovaní o vydaní žiadosti o odovzdanie.

Podpis podozrivej/obvinenej osoby:

Podpis dožiadaného orgánu:

³⁹ V elektronickom formulári by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej výber príslušného členského štátu.

⁴⁰ Taktiež.

PRÍLOHA III

Formulár podľa článku 6 ods. 7 nariadenia (EÚ) 2024/...⁺

Účelom tohto formulára je požiadať vás o pomoc s informovaním podozrivej/obvinenej osoby o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania.

I. Príslušné orgány

Žiadajúci štát:

Žiadajúci orgán:

Spisová značka v žiadajúcom štáte:

Dožiadaný štát:

Dožiadaný orgán:

Informácie o súvisiacich/súbežných trestných konaniach v dožiadanom štáte, ak sú k dispozícii:

.....

Orgán v dožiadanom štáte, s ktorým sa uskutočnila konzultácia pred prijatím tejto žiadosti o pomoc (v relevantných prípadoch):

.....

...

II. Totožnosť podozrivej (-ých)/obvinenej (-ých) osoby (osôb)

i) V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):

Priezvisko:

.....

Meno (-á):

.....

Prípadne iné relevantné meno (-á):

.....

Prípadne prezývky:

.....

Pohlavie:.....

.

Štátna príslušnosť:.....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:

.....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

..

⁺ *Ú. v. EÚ: vložte do textu číslo tohto nariadenia.*

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Miesto pobytu a/alebo známa adresa; ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu:

.....

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov), ak je k dispozícii:

.....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii:

.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

.....

ii) *V prípade právneho zástupcu* (v relevantných prípadoch; ak sa to považuje za potrebné vzhľadom na vek, telesný alebo duševný stav podozrivej alebo obvinenej osoby):

Priezvisko:

Meno (-á):

Prípadne iné relevantné meno (-á):

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:

.....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Miesto pobytu a/alebo známa adresa; ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu:

.....

Kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii:

.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

.....

iii) *V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):*

Názov:

.....

Forma právnickej osoby:

.....

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

.....

Registrované sídlo:

.....

Registračné číslo:

.....

Adresa právnickej osoby:

.....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

.....

Elektronický podpis:

Formulár na informovanie podozrivej/obvinenej osoby o vydanie žiadosti o odovzdanie trestného konania⁴¹

Informovanie podozrivej/obvinenej osoby (vyplní žiadajúci orgán)

V súlade s článkom 6 ods. 7 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/...⁺ o odovzdávaní trestného konania [žiadajúci orgán] z [žiadajúceho štátu]⁴² vás, [podozrivú/obvinenú osobu], týmto informuje, že dňa [dátum] bola vydaná žiadosť o odovzdanie trestného konania, ktoré sa proti vám začalo pod spisovou značkou, do[dožiadaného štátu].⁴³

Informácie o trestnom konaní, ktoré sa má odovzdať:

Opis skutku a skutkových okolností, ktoré predstavujú základ trestného (-ých) činu (-ov), pre ktorý (-é) sa zamýšľa vydanie žiadosti o odovzdanie trestného konania, a ich právna kvalifikácia:

.....
.....
.....
.....
.....

⁴¹ Poskytne sa podozrivej/obvinenej osobe v jazyku, ktorému táto osoba rozumie.

⁺ Ú. v. EÚ: vložte do textu číslo tohto nariadenia.

⁴² V elektronickom formulári by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej výber príslušného členského štátu.

⁴³ Taktiež.

PRÍLOHA IV

Formulár podľa článku 15 ods. 2 a 4 nariadenia (EÚ) 2024/...⁺

Účelom tohto formulára je požiadať vás o pomoc s informovaním podozrivej/obvinenej osoby po prijatí rozhodnutia o žiadosti o odovzdanie trestného konania. Formulár po vyplnení zašlite späť.

I. Príslušné orgány

Žiadajúci štát:

.....

Žiadajúci orgán:

.....

Spisová značka v žiadajúcom štáte:

.....

Dožiadaný štát:

.....

Dožiadaný orgán:

.....

Spisová značka v dožiadanom štáte, ak je k dispozícii:

.....

II. Totožnosť podozrivej (-ých)/obvinenej (-ých) osoby (osôb)

i) V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):

Priezvisko:

Meno (-á):

Prípadne iné relevantné meno (-á):

Prípadne prezývky:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Miesto pobytu a/alebo známa adresa; ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu:

.....

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov), ak je k dispozícii:

.....

⁺ *Ú. v. EÚ: vložte do textu číslo tohto nariadenia.*

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii:

.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

.....

ii) *V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):*

Názov:

Forma právnickej osoby:

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

.....

Registrované sídlo:

Registračné číslo:

Adresa právnickej osoby:

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

Elektronický podpis:

Formulár na informovanie podozrivej/obvinenej osoby po prijatí rozhodnutia o žiadosti o odovzdanie trestného konania⁴⁴

.....[žiadajúci orgán] z [žiadajúceho štátu]¹ vydal dňa.....[dátum] žiadosť o odovzdanie trestného konania začatého proti vám,
.....[podozrivej/obvinenej osobe], pod spisovou značkou.....
do..... [dožiadaného štátu].⁴⁵

1. Informácie o trestnom konaní, ktoré sa má odovzdať

Opis skutku a skutkových okolností, ktoré predstavujú základ trestného (-ých) činu (-ov), pre ktorý (-é) sa vydáva žiadosť o odovzdanie trestného konania, a ich právna kvalifikácia:

.....
.....
.....

2. Informácie o prijatí/odmietnutí odovzdania trestného konania

Týmto vás informujeme, že v súlade s článkom 11 *ods. 1* nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/...⁺ o odovzdávaní trestného konania [dožiadaný orgán] z..... [dožiadaného štátu]⁴⁶ dňa [dátum]:

prijal odovzdanie trestného konania na základe odôvodneného rozhodnutia priloženého k tomuto formuláru;

odmietol odovzdanie trestného konania.

Týmto vás tiež informujeme, že ak bude odovzdanie trestného konania prijaté, máte právo podať proti tomuto rozhodnutiu v..... [dožiadanom štáte]⁴⁷ účinný opravný prostriedok. Toto právo si môžete uplatniť tak, že do..... [počet] dní od doručenia odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania priloženého k tomuto formuláru podáte opravný prostriedok na..... [príslušný orgán v dožiadanom štáte].

⁴⁴ Poskytne sa podozrivej/obvinenej osobe v jazyku, ktorému táto osoba rozumie.

⁴⁵ *V elektronickom formulári by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej výber príslušného členského štátu.*

⁺ Ú. v. EÚ: vložte do textu číslo tohto nariadenia.

⁴⁶ Taktiež.

⁴⁷ Taktiež.

Údaje o príslušnom orgáne v dožiadanom štáte, kde môžete podať opravný prostriedok proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania:

Názov orgánu:

Č. spisu:

Adresa:

Telefónne číslo: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

E-mailová adresa:

PRÍLOHA V

Formulár podľa článku 16 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2024/...⁺

Účelom tohto formulára je požiadať vás o pomoc s informovaním obete (-í) po prijatí rozhodnutia o žiadosti o odovzdanie trestného konania. Formulár po vyplnení zašlite späť.

I. Príslušné orgány

Žiadajúci štát:

Žiadajúci orgán:

Spisová značka v žiadajúcom štáte:

Dožiadaný štát:

Dožiadaný orgán:

Spisová značka v dožiadanom štáte, ak je k dispozícii:

II. Totožnosť obete (-í)

i) V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):

Priezvisko:

Meno (-á):

Prípadne iné relevantné meno (-á):

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Miesto pobytu a/alebo známa adresa; ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu:

.....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

⁺ *Ú. v. EÚ: vložte do textu číslo tohto nariadenia.*

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii:

.....
Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

ii) *V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):*

Názov:

Forma právnickej osoby:

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:
.....

Registrované sídlo:

Registračné číslo:

Adresa právnickej osoby:

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

Elektronický podpis:

Formulár na informovanie obete (-í) po prijatí rozhodnutia o žiadosti o odovzdanie trestného konania⁴⁸

.....[žiadajúci orgán] z [žiadajúceho štátu] vydal dňa.....[dátum] žiadosť o odovzdanie trestného konania začatého proti[podozrivej/obvinenej osobe] pod spisovou značkou..... do..... [dožiadaného štátu].⁴⁹

1. Informácie o trestnom konaní, ktoré sa má odovzdať

Opis skutku a skutkových okolností, ktoré predstavujú základ trestného (-ých) činu (-ov), pre ktorý (-é) sa vydáva žiadosť o odovzdanie trestného konania, a ich právna kvalifikácia:

.....
.....
.....

2. Informácie o prijatí/odmietnutí odovzdania trestného konania

Týmto vás informujeme, že v súlade s článkom 11 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/...⁺ o odovzdávaní trestného konania [dožiadaný orgán] z..... [dožiadaného štátu]⁵⁰ dňa [dátum]:

- prijal** odovzdanie trestného konania na základe odôvodneného rozhodnutia priloženého k tomuto formuláru;
- odmietol** odovzdanie trestného konania.

Týmto vás tiež informujeme, že ak bude odovzdanie trestného konania prijaté, máte právo podať proti tomuto rozhodnutiu v..... [dožiadanom štáte]⁵¹ účinný opravný prostriedok. Toto právo si môžete uplatniť tak, že do..... [počet] dní od doručenia odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania priloženého k tomuto formuláru podáte opravný prostriedok na..... [príslušný orgán v dožiadanom štáte].

⁴⁸ Poskytne sa obeti (-am) v jazyku, ktorému táto osoba rozumie.

⁴⁹ *V elektronickom formulári by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej výber príslušného členského štátu.*

⁺ Ú. v. EÚ: vložte do textu číslo tohto nariadenia.

⁵⁰ Taktiež.

⁵¹ Taktiež.

Údaje o príslušnom orgáne v dožiadanom štáte, kde môžete podať opravný prostriedok proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania:

Názov orgánu:

Č. spisu:

Adresa:

Telefónne číslo: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

E-mailová adresa:

PRÍLOHA VI

Formulár podľa článku 10 ods. 3 nariadenia (EÚ) 2024/...⁺

Účelom tohto formulára je požiadať vás o pomoc s informovaním podozrivej/obvinenej osoby o späťvzatí žiadosti o odovzdanie trestného konania.

I. Príslušné orgány

Žiadajúci štát:

Žiadajúci orgán:

Spisová značka v žiadajúcom štáte:

Dožiadaný štát:

Dožiadaný orgán:

Informácie o súvisiacich/súbežných trestných konaniach v dožiadanom štáte, ak sú k dispozícii:

.....

Orgán v dožiadanom štáte, s ktorým sa uskutočnila konzultácia pred prijatím tejto žiadosti o pomoc (v relevantných prípadoch):

.....

...

II. Totožnosť podozrivej (-ých)/obvinenej (-ých) osoby (osôb)

i) V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):

Priezvisko:

.....

Meno (-á):

.....

Prípadne iné relevantné meno (-á):

.....

Prípadne prezývky:

.....

Pohlavie:.....

.

Štátna

príslušnosť:.....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:

.....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia:

.....

⁺ *Ú. v. EÚ: vložte do textu číslo tohto nariadenia.*

Miesto narodenia:

.....

Miesto pobytu a/alebo známa adresa; ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu:

.....

.....

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov), ak je k dispozícii:

.....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii:

.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

.....

ii) V prípade právneho zástupcu (v relevantných prípadoch; ak sa to považuje za potrebné vzhľadom na vek, telesný alebo duševný stav podozrivej alebo obvinenej osoby):

Priezvisko:

.....

Meno (-á):

.....

Prípadne iné relevantné meno (-á):

.....

Štátna príslušnosť:

.....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:

.....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia:

.....

Miesto narodenia:

.....

Miesto pobytu a/alebo známa adresa; ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu:

.....

.....

Kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii:

.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

.....

iii) V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):

Názov:

.....

Forma právnickej osoby:

.....
Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

.....
Registrované sídlo:

.....
Registračné číslo:

.....
Adresa právnickej osoby:

.....
Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú
dispozícii:.....

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

.....
Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

.....
Elektronický podpis:

Formulár na informovanie podozrivej/obvinenej osoby o späťvzati žiadosti o odovzdanie trestného konania⁵²

Informovanie podozrivej/obvinenej osoby (vyplní žiadajúci orgán)

.....[žiadajúci orgán] z [žiadajúceho štátu]⁵³ vás,
..... [podozrivú/obvinenú osobu], týmto informuje, že žiadosť
o odovzdanie trestného konania, ktoré sa proti vám začalo pod spisovou
značkou....., do[dožiadaného štátu]⁵⁴ vydaná
dňa.....[dátum] bola vzatá späť v súlade s článkom 10 nariadenia Európskeho
parlamentu a Rady (EÚ) 2024/...⁺ o odovzdávaní trestného konania.

Informácie o príslušnom trestnom konaní:

**Opis skutku a skutkových okolností, ktoré predstavujú základ trestného (-ých) činu (-ov),
pre ktorý (-é) sa proti vám začalo trestné konanie, a ich právna kvalifikácia:**

.....
.....
.....
.....
.....

Or. en

⁵² Poskytne sa podozrivej/obvinenej osobe v jazyku, ktorému táto osoba rozumie.

⁵³ V elektronickom formulári by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej výber príslušného členského štátu.

⁵⁴ Taktiež.

⁺ *Ú. v. EÚ: vložte do textu číslo tohto nariadenia.*